



بنك الدوحة
DOHA BANK



QE Index ETF (QETF)

صندوق مؤشر بورصة قطر للصناديق المتداولة
(QETF)

Private Placement and Listing
Prospectus

نشرة طرح خاص وإدراج

Dated [•]

مؤرخة في (....)

Investors are advised to seek professional
advice in relation to the contents of this
Prospectus.

يُنصح المستثمرون بطلب الاستشارة المهنية حول
مضمون هذه النشرة.

Commercial Registration number of the Fund
from the Ministry of Economy and
Commerce: 96762

رقم السجل التجاري للصندوق من وزارة الاقتصاد
والتجارة: 96762

License number of the Fund from the Qatar
Central Bank: IF/26/2016

رقم ترخيص الصندوق من السادة مصرف قطر
المركزي: ص 2016/26/ا

Founder: Doha Bank, Q.S.C.

المؤسس: بنك الدوحة، ش.م.ق.

Fund Manager: Amwal LLC

مدير الصندوق: شركة أموال ذ.م.م.

Investment Custodian: Standard Chartered
Bank

أمين الحفظ: بنك ستاندرد تشارترد

Liquidity Provider: The Group Securities,
Q.S.C.

مزود السيولة: المجموعة للأوراق المالية ش.م.ق.

Auditor: Ernst & Young, Qatar

المدقق الخارجي: إرنست ويونغ، قطر

Legal Advisor: K&L Gates

المستشار القانوني: كي أند إل جيتس

Base Currency: Qatari Riyal

العملة الأساسية: الريال القطري

Initial Capital of the Fund after Private
Placement:

رأس المال الأولي للصندوق بعد الاكتتاب الخاص:

NAV after Private Placement:

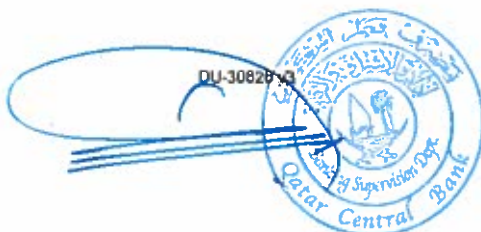
صافي قيمة الأصول بعد الاكتتاب الخاص:

Private Placement Opening Date:

تاريخ بدء الاكتتاب الخاص:

Private Placement Closing Date:

تاريخ انتهاء الاكتتاب الخاص:



Expected Date of Operation:

التاريخ المتوقع للتشغيل:

This prospectus and the Articles of association of the Fund will be available at:

سوف تتوفر هذه النشرة والنظام الأساسي للصندوق على الموقع الإلكتروني:

www.qetf.com.qa

www.qetf.com.qa

Neither the Qatar Central Bank ("QCB"), nor the Qatar Financial Markets Authority ("QFMA") is responsible for reviewing, approving or verifying the statements, information or provisions contained in this Prospectus or any related documents. In addition, no procedures were taken to confirm the validity of any data or information or conditions mentioned in this Prospectus or any other related documents. Furthermore, neither the QCB nor QFMA shall bear any responsibility with regard to the accuracy of statements, data, information and conditions mentioned in this Prospectus nor to any related documents. The English version Prospectus is an unofficial English language translation of the Arabic language Prospectus. The QFMA has reviewed the Arabic Prospectus and approved its publication, but has not reviewed the English Prospectus nor approved its publication.

إن مصرف قطر المركزي وهيئة قطر للأسواق المالية غير مسؤولين عن مراجعة أو إقرار أو التحقق من صحة البيانات أو المعلومات أو الأحكام المذكورة في هذه النشرة أو في أية وثائق متعلقة بها. كما لم يتم اتخاذ أي إجراءات لتأكيد صحة أي من البيانات أو المعلومات أو الأحكام الواردة في هذه النشرة أو أي وثائق متعلقة بها. ولا يتحمل المصرف أو هيئة قطر للأسواق المالية أية مسؤولية عن دقة البيانات أو المعلومات أو الأحكام الواردة في هذه النشرة أو في أية وثائق متعلقة بها. والنسخة الإنجليزية من هذه النشرة هي مجرد ترجمة غير رسمية للنسخة العربية. وقد قامت هيئة قطر للأسواق المالية بمراجعة النسخة العربية من هذه النشرة ووافقت على نشرها، لكنها لم تقم بمراجعة أو تدقيق أو الموافقة على نشر النسخة الإنجليزية.

Founder Disclaimer

إخلاء مسؤولية المؤسس

This document is issued by Doha Bank Q.S.C. in its capacity as founder (the "Founder") of the QE Index ETF (the "Fund" or "QETF"). The Founder has taken necessary care to ensure that the facts stated herein are true and accurate in all material respects and that there have been no omissions of material facts that would make any statement herein misleading, whether of

لقد تم إصدار هذه النشرة من قبل بنك الدوحة ش.م.ق. ("المؤسس") بصفته مؤسس صندوق بورصة قطر للصناديق المتداولة ("الصندوق"). ولقد اتخذ المؤسس العناية الواجبة للتأكد من أن المعلومات المذكورة في هذه النشرة هي معلومات صحيحة ودقيقة على جميع الأصعدة، وأنه لم يتم إخفاء أية حقائق جوهرية قد تجعل من أي بيان في هذه النشرة بياناً مضللاً، سواء من حيث الرأي أو الواقع، وذلك كما هو في تاريخ نشرة الإصدار هذه ("النشرة"). وقد يتم تحديث هذه النشرة على ضوء حدوث تغييرات جوهرية، وسيتم إتاحة هذه



fact or opinion, as of the date of this prospectus ("Prospectus"). Updates to this Prospectus may be made upon the occurrence of material changes, and such updates will be made available to investors in the Fund ("Investors") and prospective Investors at the offices of the Founder and shall be published at the websites of the Founder (www.dohabank.com.qa) and the Fund Manager (www.amwalqa.com).

التغييرات في هذه الحالة للمستثمرين في الصندوق ("المستثمرين") والمستثمرين المحتملين في مكاتب المؤسس، كما سيتم نشرها على الموقع الإلكتروني للمؤسس (www.dohabank.com.qa) والموقع الإلكتروني للمدير (www.amwalqa.com).

The Founder is acting on behalf of the Fund in connection with the offering of units in the Fund (the "Units") pursuant to this Prospectus and will not be responsible to any person for advising on the suitability of, or for providing best execution in respect of, a subscription to the Units.

يتصرف المؤسس بالنيابة عن الصندوق فيما يتعلق بعرض وحدات في الصندوق ("الوحدات") بموجب هذه النشرة، ولن يكون مسؤولاً تجاه أي شخص عن تقديم المشورة حول جدوى الاكتتاب أو الطريقة المثلى لتنفيذ الاكتتاب بالوحدات.

Important Statement about this Prospectus

بيان هام حول هذه النشرة

The Fund is an open-ended investment fund established in the State of Qatar in accordance with the Investment Funds Law (law number 25 of 2002), and the Ministry of Economy and Commerce ("Ministry") decision number 69 of 2004 promulgating the implementing regulations of law number 25 of 2002. The Fund is registered in the Investment Funds Register at the Ministry under registration certificate no. 96762 and is licensed by the Qatar Central Bank ("QCB") under license number IF/26/2016.

إن هذا الصندوق هو صندوق مؤشرات استثماري مفتوح تم تأسيسه في دولة قطر وفقاً للقانون رقم 25 لسنة 2002 بشأن صناديق الاستثمار ولقرار وزارة الاقتصاد والتجارة ("الوزارة") رقم 69 لسنة 2004 القاضي بإصدار اللوائح التنفيذية للقانون رقم 25 لسنة 2002. إن الصندوق مُسجل لدى سجل صناديق الاستثمار التابع للوزارة بموجب شهادة التسجيل رقم 96762 كما أنه مُرخص من قبل مصرف قطر المركزي ("المصرف") ويحمل الترخيص رقم ص/أ/2016/26.

This Prospectus relates to a collective investment fund established in the State of Qatar, licensed by QCB and authorized for listing on the Qatar (Stock) Exchange as an exchange traded fund by the Qatar Financial Markets Authority ("QFMA").

تتعلق هذه النشرة بصندوق استثمار جماعي مؤسس في دولة قطر ومُرخص من المصرف ومصرح له بالإدراج في بورصة قطر كصندوق استثمار متداول من قبل هيئة قطر للأسواق المالية.



Handwritten signature or mark.

Handwritten mark.

Returns from Units go down as well as up and an Investor may also lose all or a part of its investment. Past performance of Units is not a reliable indicator of future performance.

تجدر الإشارة إلى أن عوائد الوحدات متقلبة صعوداً وهبوطاً كما أن المستثمر مُعرّض لخسارة كل استثماره أو جزء منه. ولا يعد الأداء السابق للوحدات مؤشراً يمكن الاعتماد عليه للتنبؤ بالأداء المستقبلي لها.

Prospective purchasers of the Units offered should conduct their own due diligence and consider seeking independent legal and financial advice before deciding to invest in the Fund.

ويجب على المشتريين المحتملين للوحدات المعروضة القيام ببذل العناية الواجبة من جانبهم والنظر في السعي للحصول على الاستشارة القانونية والمالية المستقلة قبل أن يقرروا الاستثمار في الصندوق.

Unit holders are not liable for the debts or other liabilities of the Fund.

إن مالكي الوحدات غير مسؤولين عن ديون الصندوق أو عن التزاماته الأخرى.

Unit holders are not liable for any acts or omissions of the Fund Manager, the Investment Custodian and/or the Founder.

كما أن مالكي الوحدات غير مسؤولين عن تصرفات أو عن أخطاء مدير الصندوق و/أو أمين الحفظ و/أو المؤسس.

Any material amendments to this Prospectus as agreed by the Founder and the Fund Manager will need to be approved by QCB and the QFMA.

يتعين الحصول على موافقة المصرف وهيئة قطر للأسواق المالية على أية تعديلات جوهرية على هذه النشرة يتم الاتفاق عليها من قبل كل من المؤسس ومدير الصندوق.

Investors and prospective Investors will be informed of such changes which shall be published on the website of the Fund www.qetf.com.qa.

وسيتم إعلام المستثمرين والمستثمرين المحتملين بتلك التعديلات، والتي سيتم نشرها على الموقع الإلكتروني للصندوق (www.qetf.com.qa).

Important Notices

ملاحظات هامة:

This Prospectus contains the definitive terms and conditions of the Fund. Prospective Investors should read this Prospectus carefully before deciding whether to purchase Units and should pay particular attention to the information under the heading "Risk Factors." Investors should be aware that they are required to bear the financial risks of an investment in the Fund.

تحتوي هذه النشرة على الشروط والأحكام النهائية الخاصة بالصندوق، وعليه فإنه يتعين على المستثمرين المحتملين قراءة هذه النشرة بدقة تامة قبل أن يقرروا شراء الوحدات، كما يجب عليهم أن يولوا عناية خاصة للمعلومات الواردة تحت عنوان "عوامل المخاطر" في هذه النشرة. ويجب على المستثمرين العلم بأن عليهم تحمل عبء المخاطر المالية الناجمة عن أي استثمار في الصندوق.



This Prospectus does not constitute an offer or a solicitation of an offer to or from any person in any jurisdiction in which such an offer or solicitation, by or to the persons concerned, is not authorized by law.

The delivery of this Prospectus or any sale made hereunder shall not under any circumstances imply that the information herein is correct as of any date subsequent to the date hereof.

In making an investment decision, prospective Investors must rely on their own examination of the Fund and the terms of the offering and their own evaluation of the merits and risks involved. Prospective Investors should also inform themselves as to (a) the possible tax consequences, (b) the legal requirements, and (c) any foreign exchange restrictions or foreign exchange control requirements, which they might encounter under the laws of the countries of their citizenship, residence or domicile and which might be relevant to the subscription, holding or disposal of Units. Therefore, prospective Investors are encouraged to consult their bank managers, legal counsel, accountants and/or other advisors in connection with any investment in the Fund.

The interests of the Investors will be represented by Units, all of which have the same NAV and none of which has priority over another. Like other securities, the Units may decrease in value as well as increase. Thus, it is possible that Investors may not receive back the full amount invested by them in the Fund. The Fund Manager cannot guarantee the performance of the Fund (beyond reasonably necessary care given for the management of the Fund) and the past performance of the Fund Manager is not a

لا تشكل هذه النشرة عرضاً أو استدراجاً لعرض ما من أو إلى أي شخص في أي منطقة لا تجيز قوانينها تقديم أو استدراج مثل هذا العرض من أي شخص معني أو إلى أي شخص معني.

لا يدل تقديم هذه النشرة، ولا حدوث أي عملية بيع بموجبها، تحت أي ظرف على أن المعلومات المذكورة هنا صحيحة في أي تاريخ لاحق لتاريخ هذه النشرة.

عند اتخاذ القرار بالاستثمار، يتعين على المستثمرين المحتملين أن يعتمدوا على تدقيقهم الخاص للصندوق ولأحكام الطرح، وعلى تقييمهم الذاتي للمزايا والمخاطر التي ينطوي عليها هذا القرار. إضافة إلى ذلك، يجب على المستثمرين المحتملين أن يكونوا على علم بـ (أ) التبعات الضريبية المحتملة (ب) والمتطلبات القانونية (ج) وأية قيود على التداول الأجنبي أو أي متطلبات رقابية على التداول الأجنبي التي قد يواجهها أولئك المستثمرين المحتملين بموجب قوانين بلدانهم أو مناطق إقامتهم، والتي قد تكون متعلقة بالاكتمال في الوحدات أو تملكها أو التصرف فيها. ولذلك، يُنصح المستثمرون المحتملون بأن يستشيروا مدراء حساباتهم البنكية و/أو المستشارين القانونيين و/أو المحاسبين و/أو أي مستشارين آخرين بخصوص أي استثمار في الصندوق.

سيتم تمثيل مصالح المستثمرين من خلال وحدات تحمل كل منها صافي قيمة الأصول ذاته ولا يكون لإحداها أولوية على الأخرى. وكما هو الحال في الأوراق المالية الأخرى، يمكن أن تزيد قيمة الوحدات أو تنقص. ولذلك، فإن هنالك احتمال أن لا يسترد المستثمرين كامل المبلغ الذي استثمروه في الصندوق. هذا ولا يضمن مدير الصندوق أداء الصندوق إلا أنه يتعهد ببذل العناية الواجبة في إدارة الصندوق، كما أن الأداء السابق لمدير الصندوق لا يعد ضماناً لأدائه المستقبلي. ويجب أن ينتبه المستثمرين المحتملين إلى إمكانية أن تتسبب التغيرات في أسعار صرف العملات



guarantee of its future performance. Prospective Investors should also note that, since the Units are denominated in Qatari Riyals (QAR), changes in rates of exchange between currencies could cause the value of their investment to diminish or to increase.

The Units have not been approved or disapproved by the U.S. Securities and Exchange Commission or any state securities commission in the United States or any other regulatory authority in any other jurisdiction, nor have the Fund or the Units been registered with any such authority in the United States or in any other jurisdiction. Such authorities have not passed upon or endorsed the merits of this offering or the accuracy or adequacy of this Prospectus. Any representation to the contrary is a criminal offence.

In particular, the Units have not been and are not expected to become registered under the U.S. Securities Act of 1933, as amended (the "Securities Act"), or the laws of any state of the United States, and therefore they may not be offered or sold within the United States, or for the account or benefit of any U.S. Person (as defined in Regulation S under the Securities Act) except pursuant to an exemption from the registration requirements of the Securities Act and applicable state securities laws.

The Fund is also not registered and is not expected to become registered under the U.S. Investment Company Act of 1940, as amended (the "1940 Act"). Based on interpretations of the 1940 Act by the staff of the United States Securities and Exchange Commission relating to non-U.S. investment entities, if the Fund, as a result of its selling efforts with respect to U.S. Persons, has more

في التقليل من قيمة استثماراتهم أو أن تزيدها، ذلك بالنظر إلى أن الوحدات مقومة بالريال القطري.

لم يتم الموافقة على الوحدات ولم يتم رفضها سواء من قبل هيئة الأوراق المالية والبورصات الأمريكية أو من قبل أي هيئة أوراق مالية على مستوى أي ولاية أمريكية، أو من قبل أي سلطة تنظيمية أخرى في أي منطقة، بالإضافة إلى أنه لم يتم تسجيل الصندوق أو الوحدات لدى أي من تلك السلطات في الولايات المتحدة الأمريكية أو في أي منطقة أخرى. هذا ولم تقم أي من تلك السلطات بإقرار أو المصادقة على مزايا هذا العرض أو على دقة أو كفاية المعلومات الواردة في هذه النشرة. ويعتبر أي إدعاء بخلاف ما تقدم جريمة جزائية.

وعلى وجه التحديد، لم يتم تسجيل الوحدات وليس من المتوقع أن يتم تسجيلها بموجب قانون الأوراق المالية في الولايات المتحدة الأمريكية لسنة 1933 وتعديلاته ("قانون الأوراق المالية")، أو بموجب قوانين أي ولاية أمريكية، وبناء على ذلك لا يمكن أن يتم عرض الوحدات أو بيعها في الولايات المتحدة الأمريكية، أو لحساب أو مصلحة أي شخص أمريكي (كما هو معرف في النظام "س" من قانون الأوراق المالية الأمريكي)، إلا وفقاً لإعفاء من متطلبات التسجيل الواردة في قانون الأوراق المالية الأمريكي وفي قوانين الأوراق المالية على مستوى الولايات.

لم يتم تسجيل الصندوق وليس من المتوقع أن يتم تسجيله بحسب قانون الشركات الاستثمارية الأمريكي لسنة 1940 وتعديلاته ("قانون سنة 1940"). وبناء على تفسيرات مسؤولي هيئة الأوراق المالية والبورصات الأمريكية لقانون سنة 1940 والمتعلق بالجهات الاستثمارية غير الأمريكية، فإن كان للصندوق، نتيجة لجهوده المتعلقة بالبيع لأشخاص أمريكيين، ما يزيد عن 100 مالك منتفع لوحداته من الأمريكيين (كما هو معرف في النظام "س" من قانون



than 100 beneficial owners of its Units who are U.S. Persons (as defined in the Regulation S under the Securities Act), it may become subject to registration under the 1940 Act unless all subscribers who are U.S. Persons are also "Qualified Purchasers" under the 1940 Act at the time of subscriptions.

The Fund is not a recognized collective investment scheme for the purposes of the Financial Services and Markets Act 2000 (the "Act") of the United Kingdom and this Prospectus has not been issued by, or approved for the purposes of Section 31 of the Act by a person authorized under the Act (an "authorized person"). Accordingly, this Prospectus may be issued or passed on in the United Kingdom only to persons who fall within the exemptions contained in the Financial Services and Markets Act 2000 (Promotion of Collective Investment Schemes) (Exemptions) Order 2001 made under Section 238(6) of the Act or those contained in rule 3 annex 5 of the Conduct of Business Rules made by the Financial Services Authority under Section 238(5) of the Act and distribution of this Prospectus by or to any other person in the United Kingdom is not authorized by the Fund. It should be noted that none of the protections provided by the United Kingdom regulatory system apply to the Investors and the Fund is excluded from the United Kingdom Investors' Compensation Scheme.

The Units may not be, and are not being, offered in the United Kingdom in circumstances which would require a prospectus to be registered in the United Kingdom under the Public Offers of Securities Regulations 1995.

الأوراق المالية الأمريكي) قد يصبح خاضعاً للتسجيل بموجب قانون سنة 1940، إلا إذا ما اعتبر أن جميع المكتتبين من حملة الجنسية الأمريكية هم أيضاً "مشتريين مؤهلين" (استناداً لقانون سنة 1940) عند الاكتتاب.

لا يعد الصندوق خطة استثمار جماعية معترف بها لأغراض قانون الخدمات والأسواق المالية لسنة 2000 ("القانون") في المملكة المتحدة، هذا ولم يتم إصدار النشرة ولم يتم الموافقة عليها من قبل شخص مفوض ("الشخص المفوض") طبقاً لمقتضيات القسم 31 من هذا القانون. وعليه فإنه لا يجوز إصدار أو توزيع هذه النشرة في المملكة المتحدة إلا للأشخاص الذين يأتون ضمن الاستثناءات الواردة في قانون الخدمات والأسواق المالية لسنة 2000 (تشجيع برامج الاستثمار الجماعي) (الاستثناءات) أو الأمر رقم 2001 الصادر بموجب القسم 238 (6) من القانون أو تلك الواردة في الملحق 5 من القاعدة رقم 3 من قواعد ممارسة الأعمال التجارية الصادرة عن هيئة الخدمات المالية بموجب الفقرة 238 (5) من القانون، وإن توزيع هذه النشرة من قبل أي شخص في المملكة المتحدة أو إليه يعتبر عمل غير مصرح به من قبل الصندوق. وتجدر الإشارة إلى أنه لا تنطبق على المستثمرين أي من أوجه الحماية الممنوحة من قبل النظام الرقابي في المملكة المتحدة، كما أن الصندوق مُستثنى من برنامج تعويض المستثمرين المتبع في المملكة المتحدة.

الوحدات ليست معروضة، ولا يجوز عرضها، في المملكة المتحدة في ظروف تقتضي أن يتم تسجيل نشرة إصدار في المملكة المتحدة بموجب نظام العروض العامة للأوراق المالية لسنة 1995.



The offer, sale or resale of the Units to certain persons or in certain jurisdictions may be restricted or prohibited by law.

قد يكون عرض أو بيع أو إعادة بيع الوحدات لأشخاص معينين أو في مناطق محددة عملاً مقيداً أو محظوراً بالقانون.

The Founder reserves the right to withdraw, cancel or modify this offer and to reject any subscription or other order to purchase Units for any reason.

يحتفظ المؤسس بحقه في سحب أو إلغاء أو تعديل هذا العرض وبأن يرفض أي اكتتاب أو أي أمر آخر لشراء الوحدات لأي سبب كان.

It is intended that this Prospectus comply with the State of Qatar's Investment Funds Law (law number 25 of 2002) and the Ministry decision number 69 of 2004 promulgating the implementing regulations of law number 25 of 2002. In the event of any non-compliance with the aforementioned law or regulation, the relevant provisions of this Prospectus shall be deemed automatically reformed as necessary to effect compliance.

من المزمع أن تمتثل نشرة الإصدار هذه للقانون رقم 25 لسنة 2002 بشأن صناديق الاستثمار في دولة قطر ولقرار الوزارة رقم 69 لسنة 2004 القاضي بإصدار اللوائح التنفيذية للقانون رقم 25 لسنة 2002. وفي حال أي عدم امتثال للقوانين أو اللوائح آنفة الذكر، يتم اعتبار الأحكام المخالفة في هذه النشرة معدلة تلقائياً بحسب الضرورة تحقيقاً للامتثال التام.

Legal Counsel's Report

تقرير المستشار القانوني

We hereby confirm that, to the best of our knowledge, this Prospectus and the establishing of the Fund complies with all applicable law and regulations of the State of Qatar in force as at the date of this Prospectus

نؤكد، حسب علمنا، امتثال هذه النشرة وعملية تأسيس الصندوق لكافة القوانين واللوائح المعمول بها في دولة قطر كما في تاريخ هذه النشرة.

K&L Gates LLP
Doha, Qatar

كي أند إل جيتس إل إل بي
الدوحة، قطر



Contents

Founder Disclaimer	2
Important Statement about this Prospectus	3
Important Notices.....	4
Legal Counsel's Report.....	8
Summary of Terms	12
Definitions.....	16
Risk Factors.....	23
Introduction	31
Investment Objective.....	32
Fund Manager.....	34
Investment Guidelines and Restrictions	37
Distribution Policy	38
Investment Custodian	40
Liquidity Provider.....	45
Auditors.....	45
Eligibility	45
Money Laundering Protection	46
Currency.....	46
Taxation.....	47
Investors	47
Offering Size	47
The Initial Offering	49
The Secondary Trading Period.....	49
NAV Calculation	54
Fees and Expenses.....	57
Financial Reporting	57
Indemnity	58
Succession	58
Governing Law	58
Liquidation	58
Changes to this Prospectus	60



Conflicts of Interest	60
Notices and General Enquiries	63
Disclaimer related to Fund Manager	65
إخلاء مسؤولية ذا صلة بمدير الصندوق	65
APPENDIX 1 – Operational Process	66
ملحق 1 - عملية التشغيل	66

المحتويات

2	إخلاء مسؤولية المؤسس
3	بيان هام عن هذه النشرة
4	ملاحظات هامة
8	تقرير المستشار القانوني
12	ملخص الأحكام
16	التعاريف
23	عوامل المخاطر
32	المقدمة
33	هدف الاستثمار
34	مدير الصندوق
37	توجيهات وقيود الاستثمار
38	سياسة توزيع الأرباح
41	الإشراف على الصندوق
45	أمين الحفظ
46	مزود السيولة
46	المدقق الخارجي
46	الأهلية
47	الوقاية من غسل الأموال
47	العملة
47	الضرائب
47	المستثمرون
49	حجم العرض
50	العرض الأولي
54	فترة التداول الثانوية
57	احتساب صافي قيمة الأصول
57	الرسوم والنفقات
58	التقارير المالية
58	التعويض



58 التعاقب (الاستخلاف)
59 القاتون الحاكم
60 التصفية
60 التغييرات على هذه النشرة
63 تضارب المصالح
65 الإشعارات والاستفسارات العامة
66 إخلاء مسؤولية ذا صلة بمدير الصندوق
66 ملحق 1



<p>Summary of Terms</p> <p>The following should be read as a summary of the terms of, and is qualified in its entirety by detailed information appearing elsewhere in, this Prospectus. Any investment decision should be based on a consideration of this Prospectus as a whole.</p>	<p>ملخص الأحكام</p> <p>فيما يلي ملخص للأحكام الواردة في هذه النشرة وهي مقيدة بالمجمل بالمعلومات التفصيلية المذكورة في مواقع مختلفة في هذه النشرة. إن أي قرار بالاستثمار يجب أن يُبنى على أساس دراسة هذه النشرة بمجملها.</p>
<p>Capitalized terms not defined in this summary shall have meanings assigned to them elsewhere in this Prospectus.</p>	<p>يكون للمصطلحات الغير معرّفة في هذا الملخص المعاني المقترنة بها في أي مكان آخر ضمن هذه النشرة.</p>
<p>Fund Name</p> <p>The name of the Fund is "QE Index ETF," and it will trade on the Exchange under the ticker symbol "QETF." Accordingly, from time to time, the Fund may be referred to as QETF.</p>	<p>اسم الصندوق:</p> <p>إن اسم الصندوق هو "صندوق مؤشر بورصة قطر للصناديق المتداولة" ويتم تداوله في البورصة تحت رمز التداول QETF. وعليه، قد يتم الإشارة للصندوق من وقت لآخر باسم QETF.</p>
<p>Fund Website</p> <p>www.qetf.com.qa</p>	<p>الموقع الإلكتروني للصندوق:</p> <p>www.qetf.com.qa</p>
<p>Legal Type</p> <p>An open ended investment fund established as per Investment Funds Law No. 25 of 2002, its Executive Bylaw and regulations of QCB.</p>	<p>الشكل القانوني:</p> <p>صندوق استثماري مفتوح تم تأسيسه وفقاً لقانون صناديق الاستثمار رقم (25) لسنة 2002 ولائحته التنفيذية وتعليمات ولوائح المصرف.</p>
<p>Investment Strategy</p> <p>The Fund seeks to replicate the investment results of the QE Price Index by investing in the Index Components according to weights that substantially correspond to those found in the Index.</p>	<p>استراتيجية الاستثمار:</p> <p>يسعى الصندوق لتكرار النتائج الاستثمارية لمؤشر أسعار بورصة قطر من خلال الاستثمار في مكونات المؤشر طبقاً لأوزان تماثل إلى حد كبير تلك الموجودة في المؤشر.</p>
<p>Under normal market conditions, at least 90% of the Capital of the Fund will be invested in Index Components, the remainder to be kept</p>	<p>في ظل ظروف السوق العادية، يتم استثمار 90% على أقل تقدير من رأس مال الصندوق في مكونات المؤشر، ويحتفظ</p>



in cash or invested in the local money market instruments.	بالبقي على شكل سيولة نقدية أو يتم استثمارها في أدوات سوق النقد المحلي.
The Fund will not hold more than 10% of the total outstanding voting securities of any issuer, including any Index Component. The maximum weight that any Index Component may comprise of the Fund, as of each semi-annual rebalance of the Index, is 15% of the Total Net Assets.	لن يمتلك الصندوق أكثر من 10% من إجمالي الأوراق المالية التي تحمل حق التصويت التابعة لأي مُصدر للأوراق المالية، بما في ذلك أي من مكونات المؤشر. وإن الوزن الأعلى الذي يجوز أن يشكله أي من مكونات المؤشر في الصندوق، عند كل عملية إعادة توازن نصف سنوية للمؤشر، هو 15% من إجمالي صافي الأصول للصندوق.
The Fund is subject to individual ownership limits in the underlying securities. These limits are published on the website of the QCSD.	ويخضع الصندوق لسقوف ملكية فردية في الأوراق المالية الأساسية. ويتم نشر هذه السقوف على الموقع الإلكتروني لشركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية.
Distribution Policy The QETF will distribute accumulated dividends earned from its holdings, net of expenses, annually on April 30th, or such other date or dates determined by the Fund Manager.	سياسة توزيع الأرباح: سيقوم الصندوق بتوزيع الأرباح المتحققة من مكونات محفظة الاستثمار الخاصة به، بعد خصم النفقات، وذلك بشكل سنوي بتاريخ 30 أبريل أو في أي تاريخ آخر يحدده مدير الصندوق.
Fund Type QETF is an open-ended investment fund, regulated by the QFMA and QCB and is listed on the QSE.	نوع الصندوق: إن الصندوق هو صندوق استثماري مفتوح يتبع مؤشر، مُنظم من قبل هيئة قطر للأسواق المالية ومن قبل المصرف، ومُدرج في بورصة قطر.
Fund Duration The duration of the Fund is 25 years as of the date of its registration in the Ministry Register, and it is renewable for a similar duration with the approval of Supervisory Authorities and in accordance with Applicable Laws.	مدة الصندوق: إن مدة الصندوق هي 25 سنة تبدأ من تاريخ تسجيله في سجل الوزارة، وهي قابلة للتجديد لمدة مماثلة بموافقة الجهات الرقابية وفقاً للقوانين المطبقة.
Offering Size	حجم العرض:



١٧

The Capital of the Fund will range between the Minimum Limit of QAR 10,000,000 and the Maximum Limit of QAR 10,000,000,000.	يتراوح رأس مال الصندوق ما بين الحد الأدنى وهو 10,000,000 ريال قطري والحد الأقصى وهو 10,000,000,000 ريال قطري.
Nominal Value One one-hundredth (1/100) of the aggregate value of the Index as of the close of trading on the Dealing Day immediately prior to the Launch Date.	القيمة الاسمية: واحد بالمائة (1/100) من القيمة الإجمالية للمؤشر عند نهاية التداول في يوم العمل الذي يسبق تاريخ الإطلاق مباشرة.
Initial Subscription Period The twenty (20) Dealing Days immediately preceding the Launch Date	فترة الاكتتاب الأولية: هي فترة العشرين يوم تداول التي تسبق تاريخ الإطلاق مباشرة.
Fund Manager The Fund Manager is Amwal LLC, Level 22, Amwal Tower, P.O. Box 494, West Bay, Doha, Qatar. The firm is licensed by the QFC Authority to undertake the regulated activities of managing investments, arranging deals in investments and arranging the provision of custody services.	مدير الصندوق: مدير الصندوق هو شركة أموال ذ.م.م.، برج أموال، الطابق 22، ص.ب. رقم 494، الخليج الغربي، الدوحة، قطر. إن الشركة مرخصة من قبل مركز قطر للمال للقيام بالأنشطة المنظمة المتمثلة في إدارة الاستثمارات وترتيب الصفقات التجارية المتعلقة بالاستثمارات وترتيب تقديم خدمات الحفظ الأمين.
Founder The Founder is Doha Bank, Q.S.C., P.O. Box 3818, Doha, Qatar.	المؤسس: المؤسس هو بنك الدوحة، (ش.م.ق.)، ص.ب. 3818، الدوحة، قطر.
Liquidity Provider The Group Securities, Q.S.C. (The Group), Head Office, C Ring Road, P.O. Box 1555, Doha, Qatar.	مزود السيولة: المجموعة للأوراق المالية، (ش.م.ق.) (المجموعة)، ويقع مركزها الرئيسي في شارع الدائري الثالث، ص.ب. 1555، الدوحة، قطر.
Auditor Ernst & Young, Qatar, P.O. Box 164, Al Gassar Tower, 24th Floor, Majlis Al Taawon Street, West Bay, Doha, Qatar	المدقق الخارجي: إرنست ويونغ، قطر، ص.ب. 164، برج القصار، الطابق 24، شارع مجلس التعاون، الخليج الغربي، الدوحة، قطر.
Base Currency	العملة الأساسية:



Qatari Riyal, which is the lawful currency of the State of Qatar	الريال القطري، وهي العملة الرسمية لدولة قطر
Investment Custodian: Standard Chartered Bank Securities Services, Burj Doha 17/F, Al Corniche Street, P.O.Box 29, Doha, Qatar.	أمين الحفظ: بنك ستاندرد تشارترد، خدمات الأوراق المالية، برج الدوحة (17/F)، شارع الكورنيش، ص.ب. 29، الدوحة، قطر.
Creation and Redemptions Authorised Participants may create and redeem Units directly with the Fund (in-kind, based on portfolio composition) in minimum aggregations of 25,000 Units (each such aggregation, a "Creation Unit").	عمليات الإنشاء والاسترداد: يمكن للمشاركين المصرح لهم إنشاء أو استرداد الوحدات مباشرة مع الصندوق (بمقابل عيني - بناءً على تركيب المحفظة) بما لا يقل عن ما مجموعه 25,000 وحدة (يعتبر كل مجموع من هذا القبيل "وحدة إنشاء").
Secondary Market Trading Investors, other than Authorised Participants, can only buy or sell their Units through the QE with the assistance of an intermediary. As the Units trade at Market Price, Units may trade at a price equal to, greater than (a premium to) or less than (a discount to) the NAV	التداول في السوق الثانوية: يمكن للمستثمرين، باستثناء المشاركين المصرح لهم، أن يشتروا أو أن يبيعوا وحداتهم من خلال البورصة بمساعدة وسيط. ولدى تداول الوحدات عند سعر السوق، يجوز أن يتم التداول بسعر مساوي لصافي قيمة الأصول أو أعلى أو أقل منه.
Risk Factors Investments in the Fund may decrease in value and it is possible that Investors in the Fund may not receive back the full amount invested by them. Please refer to the section headed "Risk Factors".	عوامل المخاطر: من الممكن أن تنخفض قيمة الاستثمارات في الصندوق ومن الممكن أيضاً أن لا يسترد المستثمرون كامل المبلغ المستثمر من قبلهم في الصندوق. الرجاء الرجوع إلى القسم المعنون بـ "عوامل المخاطر".
Total Expense Ratio (TER) The total cost of managing and operating the Fund. The amount shall not exceed 0.50% of the average daily net assets of the fund.	نسبة المصاريف الكلية: إجمالي تكلفة إدارة وتشغيل الصندوق. ولا يجب أن يزيد المبلغ عن 0.50% من المتوسط اليومي لصافي أصول الصندوق..
Service of Notices	إرسال الإشعارات:



Fund Manager: Amwal LLC, Level 22, Amwal Tower, P.O. Box 494, West Bay, Doha, Qatar.	مدير الصندوق: شركة أموال ذ.م.م، الطابق 22، برج أموال، ص.ب. 494، الخليج الغربي، الدوحة، قطر.
Liquidation or Termination Refer to section headed "Termination and Suspension".	التصفية أو الإنهاء: الرجاء الرجوع إلى الجزء المعنون بـ "الإنهاء والإيقاف عن العمل".
Governing Law State of Qatar	القانون الحاكم: قانون دولة قطر
Definitions	التعريف:
"Account" is the account of an Investor at a Broker, each having a National Identification Number ('NIN').	"الحساب" هو حساب المستثمر لدى الوسيط ويمتلك كل حساب رقم تعريفى خاص به ("NIN").
"Applicable Laws" means all law, rules, regulations, decisions and other guidelines provided by a competent authority from time to time and which are binding upon the Fund or any party involved in the Fund.	"القوانين المعمول بها" تعني كل القوانين والقواعد واللوائح التنظيمية والقرارات والتوجيهات الأخرى ذات الصلة، الصادرة عن السلطة المختصة من فترة لآخرى والمُلزمة للصندوق أو لأي طرف معني في الصندوق.
"Articles" means the Articles of Association of the Fund, as amended from time to time.	"النظام الأساسي" يُعني النظام الأساسي للصندوق، وأي تعديلات يتم إدخالها عليه من وقت لآخر.
"Authorized Participant" means the Liquidity Provider and institutional investors, if any, each of whom has entered into an agreement with the Founder to, during the Secondary Trading Period, subscribe to the Fund for Creation Units at the Creation Price and redeem Creation Units to the Fund at the Redemption Price. At the time of exchange listing The Group is the only Authorized Participant.	"المشاركون المصرح لهم" تعني مزود السيولة والمستثمرين من المؤسسات، إن وجدوا، وقد أبرم كل منهم اتفاقية مع المؤسس من أجل الاكتتاب في الصندوق بوحدة الإنشاء عند سعر الإنشاء، ولاسترداد وحدات الإنشاء للصندوق عند سعر الاسترداد، وذلك خلال فترة التداول الثانوية. وستكون المجموعة للأوراق المالية هي المشارك المصرح له الوحيد وقت الإدراج في البورصة.



"QCB" means the Qatar Central Bank.	"المصرف" يعني مصرف قطر المركزي.
"Brokers" are the persons registered in Qatar with the QFMA as broker-dealers, through whom investors may transact in Units on the Exchange.	"الوسطاء" تعني الأشخاص المسجلين في دولة قطر لدى هيئة قطر للأسواق المالية كمتعاملين بالسمسة، والذين قد يتعامل المستثمرون من خلالهم بالوحدات في البورصة.
"Business Day" is any day on which commercial banks are open for full banking business in the State of Qatar.	"يوم العمل" يعني أي يوم تكون فيه البنوك التجارية مفتوحة للعمل المصرفي الكامل في دولة قطر.
"Calendar" is the Gregorian calendar.	"التقويم" يعني التقويم الميلادي.
"Capital" is the capital of the Fund.	"رأس المال" يعني رأس مال الصندوق.
"QCSD" is the Qatar Central Securities Depository, which will maintain the Fund Register.	"شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية" وهي الجهة التي ستحتفظ بسجل الصندوق.
"Creation" means the sale of a Creation Unit by the Fund to an Authorised Participant.	"عملية الإنشاء" تعني عملية بيع وحدة الإنشاء من قبل الصندوق للمشاركين المصرح لهم.
"Creation Basket" means the list of in-kind securities, updated each Dealing Day, to be tendered by Authorised Participants to do a Creation.	"سلة الإنشاء" تعني قائمة الأوراق المالية العينية التي يتم تحديثها في كل يوم تداول، ويتم عرضها من قبل المشارك المصرح له من أجل القيام بعملية إنشاء.
"Creation Price" for each Dealing Day, is the NAV times (*) the number of Units in a Creation Unit (i.e. 25,000).	"سعر الإنشاء" في كل يوم تداول، يكون سعر الإنشاء مساوياً لـصافي قيمة الأصول الوحدات مضروباً في عدد الوحدات في وحدة الإنشاء (أي 25,000).
"Creation Unit" is the aggregation of 25,000 Units in which the Fund will transact, when selling and redeeming Units, during the Secondary Trading Period.	"وحدة الإنشاء" تعني ما مجموعه 25,000 وحدة سيتعامل فيها الصندوق عند بيع واسترداد الوحدات، خلال فترة التداول الثانوية.
"Dealing Day" means any day on which the Exchange is open.	"يوم التداول" يعني أي يوم تكون البورصة فيه مفتوحة.



"Exchange" or "QSE" or "QE" means the Qatar Stock Exchange, a stock exchange in Qatar.	"البورصة أو بورصة قطر" تعني بورصة قطر، وهي سوق تداول الأوراق المالية في قطر.
"Executive Bylaw" means Executive Bylaw No. 69 of 2004 and amendments thereto, to the Investment Funds Law No. 25 of 2002, passed by Resolution of the Ministry.	"اللائحة التنفيذية" تعني اللائحة التنفيذية رقم 69 لسنة 2004 الصادرة بقرار من الوزارة بموجب القانون رقم 25 لسنة 2002 بشأن صناديق الاستثمار وأي تعديلات عليها.
"Financial Statements" means the annual and mid-year balance sheet and statement of profit and loss of the Fund as of the end of, as applicable, the financial year and financial half-year, detailing the Fund's financial position, operations and activities and any relevant information, comments or data. The Exchange, QCB and QFMA will receive copies of the Financial Statements.	"البيانات المالية" وتعني الميزانية العمومية السنوية والنصف سنوية وبيان الأرباح والخسائر للصندوق كما في نهاية السنة المالية ونصف السنة المالية، حسب مقتضى الحال، التي تبين بالتفصيل المركز المالي للصندوق والعمليات والأنشطة وأي معلومات أو تعليقات أو بيانات ذات صلة. ويتلقى كل من بورصة قطر والمصرف وهيئة قطر للأسواق المالية نسخاً عن البيانات المالية.
"Founder" is Doha Bank, a Qatari shareholding company, licensed and regulated by QCB, having licence number BL/11/1979 and registered with the Ministry of Economy and Commerce under commercial registration number 7115, and currently capitalised at QAR 2,583,722,520, authorized to carry on, inter alia, retail and private banking, investing funds for itself and on account of third parties.	"المؤسس" بنك الدوحة، وهو شركة مساهمة قطرية مُرخّصة ومنظمة من قبل المصرف المركزي، وتحمل الترخيص رقم BL/11/1979، وهي مسجلة لدى وزارة الاقتصاد والتجارة تحت رقم التسجيل التجاري 7115 ويبلغ رأس مالها حالياً 2,583,722,520 ريال قطري، وهي مرخصة لمزاولة أعمال الخدمات المصرفية للأفراد والأعمال المصرفية الخاصة والاستثمار الأموال لنفسها ولحساب الغير، وذلك من جملة أمور أخرى.
"Fund" means the QE Index ETF.	"الصندوق" ويعني صندوق مؤشر بورصة قطر للصناديق المتداولة.
"Fund Manager" means Amwal LLC.	"مدير الصندوق" ويعني شركة أموال ذ.م.م.
"Fund Register" means the total of Unit holdings of Investors on the accounts held with the QCSD.	"سجل الصندوق" ويعني إجمالي ممتلكات/ حيازات المستثمرين من الوحدات على الحسابات المحتفظ بها لدى شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية.



"Fund Website" means www.qetf.com.qa , the website where the Fund posts, among other things, this Prospectus and the Articles.	"الموقع الإلكتروني للصندوق" ويعني الموقع الإلكتروني (www.qetf.com.qa) الذي ينشر الصندوق عليه هذه النشرة والنظام الأساسي، من ضمن أمور أخرى.
"Holiday" means any weekday on which the Exchange is closed. Holidays are not Dealing Days.	"العطلة" تعني أي يوم من الأسبوع تكون فيه البورصة مغلقة. إن أيام العطلة ليست أيام تداول.
"IAS" means International Accounting Standards.	"IAS" تعني معايير المحاسبة الدولية.
"IFRS" means the International Financial Reporting Standards within the meaning of IAS Regulation 1606/2002, as applicable to the Fund's financial statements.	"IFRS" وتعني المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية في إطار معنى نظام معايير المحاسبة الدولية رقم 1606/2002، الذي ينطبق على البيانات المالية للصندوق.
"iNAV" is an indicative measure of the NAV of the Fund, calculated by the iNAV Provider intraday on every Dealing Day.	"القيمة الاسترشادية لصافي الأصول" هي المقياس الاسترشادي لصافي قيمة الأصول للصندوق، ويتم احتسابها من قبل مزود القيمة الاسترشادية لصافي الأصول خلال النهار في كل يوم تداول.
"iNAV Provider" means the unaffiliated third party that, pursuant to contract with the Founder, calculates the iNAV as provided by the Articles. The Exchange is expected to be the initial iNAV Provider.	"مزود القيمة الاسترشادية لصافي الأصول" الجهة المستقلة من الغير، التي تقوم، وفقاً لعقد مبرم مع المؤسس، باحتساب القيمة الاسترشادية لصافي الأصول على النحو المبين في النظام الأساسي. ومن المتوقع أن تكون البورصة هي مزود القيمة الاسترشادية لصافي الأصول المبني.
"Index" means the QE Price Index, which is a capitalisation weighted index of the twenty (20) most highly capitalised and liquid issuers whose equity securities trade on the Exchange. The Index was developed with a base of 1000 as of December 31, 1999.	"المؤشر" ويعني مؤشر سعر بورصة قطر، وهو مؤشر مرجح بقيمة رأس المال لأكثر عشرين مُصدر من حيث رأس المال والسيولة، والذين يتم تداول أوراقهم المالية في البورصة. وتم تطوير المؤشر بقاعدة 1000 اعتباراً من تاريخ 31 ديسمبر 1999.
"Index Components" means the equity securities in the Index.	"مكونات المؤشر" تعني الأوراق المالية في المؤشر.



10

<p>"Initial Offering" means the private placement of Units with Seed Capital Providers at their Nominal Value.</p>	<p>"العرض الأولي" يعني الاكتتاب الخاص للوحدات لدى مزودي رأس المال التأسيسي بالقيمة الاسمية.</p>
<p>"Initial Subscription Period" means the period during which Units may be purchased in the private placement by Seed Capital Providers directly from the Fund in any amount (including less than a Creation Unit).</p>	<p>"فترة الاكتتاب الأولي" وتعني الفترة التي يمكن في أثناءها شراء الوحدات في الاكتتاب الخاص من قبل مزودي رأس المال التأسيسي بشكل مباشر من الصندوق بأي مبلغ (بما في ذلك ما هو أقل من وحدة إنشاء واحدة).</p>
<p>"Investment Custodian" is Standard Chartered Bank, acting through its Qatar branch, appointed by the Founder as Investment Custodian to provide certain custodial, administration and registrar services to the Fund pursuant to the terms of the Investment Custodian Agreement.</p> <p>To the extent another entity is appointed by the Founder to act in such capacity with respect to the Fund from time to time, such entity is the Custodian.</p>	<p>"أمين الحفظ" قام الصندوق بتعيين بنك ستاندرد تشارترد للعمل من خلال فرع في قطر كأمين الحفظ لتقديم بعض خدمات الحفظ والإدارة والتسجيل للصندوق وفقاً لأحكام اتفاقية خدمات أمين الحفظ.</p> <p>والى الحد الذي يتم فيه تعيين جهة أخرى من قبل المؤسس للعمل بهذه الصفة فيما يتعلق بالصندوق من وقت لآخر، تكون هذه الجهة هي أمين الحفظ.</p>
<p>"Investments" means the portfolio holdings of the Fund.</p>	<p>"الاستثمارات" تعني مكونات محفظة الصندوق.</p>
<p>"Investor" means the beneficial owner of one or more Units.</p>	<p>"المستثمر" يعني المالك المنتفع لوحدتين أو أكثر.</p>
<p>"Launch Date" means the first Dealing Day that Units trade on the Exchange.</p>	<p>"تاريخ الإطلاق" ويعني أول يوم للتداول يتم فيه تداول الوحدات في البورصة.</p>
<p>"Law No. 25 of 2002" means Investment Funds Law No. 25 of 2002.</p>	<p>"القانون رقم 25 لسنة 2002" يعني القانون رقم 25 لسنة 2002 بشأن صناديق الاستثمار.</p>
<p>"Liquidity Provider" is the Broker who is licensed by QFMA as a liquidity provider and appointed by the Founder to maintain a two-sided market in Units trading on the Exchange.</p>	<p>"مزود السيولة" الوسيط المرخص من قبل هيئة قطر للأسواق المالية للعمل كمزود سيولة ويتم تعيينه من قبل المؤسس بهدف الحفاظ على سوق مزدوج (بيع - شراء) في تداول الوحدات في البورصة.</p>



<p>"Management Agreement" means the agreement between the Founder and Fund Manager, pursuant to which the Fund Manager, for a management fee, accepts its rights, duties and responsibilities, including as provided by the Articles.</p>	<p>"اتفاقية الإدارة" وتعني الاتفاقية المبرمة فيما بين المؤسس ومدير الصندوق والتي يقبل بموجبها مدير الصندوق، مقابل رسم الإدارة، حقوقه وواجباته ومسؤولياته، مشتملة على ما هو منصوص عليه في النظام الأساسي.</p>
<p>"Market Price" means the price of Units on the Exchange, as established by the public market for Units. The Market Price may be equal to, less than or more than the iNAV and NAV.</p>	<p>"سعر السوق" يعني سعر الوحدات في البورصة كما هو محدد من قبل السوق العام للوحدات. وقد يكون سعر السوق مساوياً أو أقل من أو أكثر من القيمة الاسترشادية لصافي الأصول وقيمة صافي الأصول.</p>
<p>"Maximum Limit" means Capital in the amount of QAR 10,000,000,000.</p>	<p>"الحد الأقصى" ويعني رأس مال الصندوق البالغ 10,000,000,000 ريال قطري.</p>
<p>"Minimum Limit" means Capital in the amount of QAR 10,000,000.</p>	<p>"الحد الأدنى" ويعني رأس مال الصندوق البالغ 10,000,000 ريال قطري.</p>
<p>"Ministry" means the Ministry of Economy and Commerce in the State of Qatar (formerly known as the Ministry of Business and Trade of the State of Qatar).</p>	<p>"الوزارة" وتعني وزارة الاقتصاد والتجارة في دولة قطر (المعروفة سابقاً بوزارة الأعمال والتجارة في دولة قطر).</p>
<p>"Ministry Register" means the register for investment funds maintained by the Ministry.</p>	<p>"سجل الوزارة" ويعني سجل صناديق الاستثمار المحفوظ به من قبل الوزارة.</p>
<p>"Total Net Assets" means on each Dealing Day, the value of the total assets of the Fund minus the value of the total liabilities of the Fund, including accruals and computed on an accrual basis pursuant to IFRS and paragraph 4 of the 15th Article of the Articles, as of the close of business of the Exchange on that Dealing Day, rounded to two decimal points.</p>	<p>"إجمالي صافي الأصول" ويعني في كل يوم تداول، قيمة إجمالي أصول الصندوق مطروحاً منه قيمة إجمالي التزامات الصندوق، بما في ذلك المستحقات، ويُحسب على أساس الاستحقاق وفقاً للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية والفقرة الرابعة من المادة 15 من النظام الأساسي اعتباراً من إغلاق عمل البورصة عند نهاية يوم التداول ذاك، مقرباً إلى أقرب نقطتين عشريتين.</p>
<p>"Nominal Value" is 1/100th of the value of the Index on the Dealing Day immediately preceding the Launch Date.</p>	<p>"القيمة الاسمية" تعني واحد في المائة (1/100) من قيمة المؤشر في يوم التداول الذي يسبق تاريخ الإطلاق مباشرة.</p>



"Periodic Reports" means the Financial Statements and Quarterly Reports.	"التقارير الدورية" وتعني البيانات المالية والتقارير ربع السنوية.
"QAR" means Qatari Riyal which is the lawful currency of the State of Qatar.	"الريال القطري" يعني العملة الرسمية لدولة قطر.
"QFC" refers to the Qatar Financial Centre.	
"QFCRA" refers to the Qatar Financial Centre Regulatory Authority.	
"QFMA" refers to the Qatar Financial Markets Authority.	
"Quarterly Report" means the reports covering the Fund's activity, financial position, results of its activities and a statement about the risks which may have an impact on the Fund's activities as well as the NAV as of the end of the quarter and distributions made throughout the quarter.	"التقارير ربع السنوية" وتعني التقارير التي تغطي نشاط الصندوق ومركزه المالي، ونتائج أنشطته وبيان حول المخاطر التي قد يكون لها تأثير على أنشطة الصندوق وكذلك صافي قيمة الأصول اعتباراً من نهاية ربع السنة، كما تغطي التقارير أيضاً التوزيعات التي قُدمت خلال ربع السنة المعني.
"Redemption" means the redemption of a Creation Unit tendered by an Authorised Participant.	"عملية الاسترداد" وتعني عملية استرداد وحدة الإنشاء المعروضة من قبل المشاركين المصرح لهم.
"Redemption Basket" means the list of in-kind securities, updated each Dealing Day to the extent it differs from the Creation Basket for that Dealing Day, to be received by an Authorised Participant in connection with a Redemption.	"سلة الاسترداد" وتعني قائمة الأوراق المالية العينية التي يتم تحديثها في كل يوم تداول إلى الحد الذي تختلف به عن سلة الإنشاء في يوم التداول ذلك، والتي يستلمها المشارك المصرح له بخصوص عملية استرداد.
"Redemption Price" on each Dealing Day, is the NAV times (*) the number of Units in a Creation Unit (i.e. 25,000).	"سعر الاسترداد" يعني، في كل يوم تداول، صافي قيمة الأصول للوحدات مضروباً في عدد الوحدات المشمولة في وحدة الإنشاء (أي 25,000).
"Supervisory Authorities" means, as applicable, QCB, Qatar Financial Centre Authority, QFCRA, the QFMA, the Exchange and any other new or replacement authority that has supervisory	"الجهات الرقابية" تعني، حسب مقتضى الحال، المصرف وهيئة مركز قطر للمال وهيئة تنظيم مركز قطر للمال وهيئة قطر للأسواق المالية والبورصة وأي سلطة أخرى جديدة أو



role over the Fund or any parties involved in the Fund.	بديلة يكون لها دور رقابي على الصندوق أو أي من الأطراف المعنية بالصندوق.
"Secondary Trading" means the offering of Units by the Fund to the public through the Listing of Units on the Exchange.	"التداول الثانوي" ويعني طرح الوحدات من الصندوق للجمهور عن طريق إدراجها للتداول في البورصة.
"Secondary Trading Period" means the period commencing with the Launch Date and ending with the Fund's liquidation and termination.	"فترة التداول الثانوي" هي الفترة التي تبدأ بتاريخ الإطلاق وتنتهي بتصفية الصندوق وإنهائه.
"Seed Capital Provider" is a purchaser of Units in the Initial Offering.	"مزود رأس المال التأسيسي" وتعني مشتري الوحدات في العرض الأولي.
"Subscription Form" means the application that must be completed to obtain Units in the Initial Offering.	نموذج الاكتتاب" يعني الطلب الذي يجب تعبئته للحصول على وحدات في العرض الأولي.
"Tracking Error" is the difference between the performance of the Fund and the performance of the Index, measured on an annualised basis.	"أخطاء التتبع" هي الفرق بين أداء الصندوق وأداء المؤشر وتُقاس على أساس سنوي.
"Unit" means one unit of the securitized Capital of the Fund.	"الوحدة" تعني وحدة واحدة من رأس مال الصندوق المورق.
"Net Asset Value" or "NAV" means the value of Units on a particular Dealing Day, calculated by dividing the Total Net Assets by the total number of Units outstanding as of that Dealing Day, rounded to two decimal points.	"صافي قيمة الأصول" ويعني قيمة الوحدة في يوم تداول معين ويُحسب من خلال تقسيم إجمالي صافي الأصول على العدد الإجمالي للوحدات في يوم التداول ذلك، مقرباً إلى أقرب نقطتين عشريتين.
Risk Factors	عوامل المخاطر
Investors in the Fund are warned that the nature of the proposed investment policies of the Fund involves considerable risk which may result in the Investors losing	يجب على المستثمرين في الصندوق الحذر والتنبه بأن طبيعة السياسات الاستثمارية المقترحة للصندوق تتضمن مخاطر كبيرة مما قد يؤدي إلى فقدان المستثمرين استثماراتهم بأكملها.



10

their entire investment. The Founder recommends that an investment in the Fund should not constitute a substantial proportion of an investment portfolio and cautions that such an investment may not be appropriate for all potential Investors.	وينصح المؤسس أن لا يشكل الاستثمار في الصندوق نسبة كبيرة من محفظة الاستثمار ويحذر من أن مثل هذا الاستثمار قد لا يكون مناسباً لجميع المستثمرين المحتملين.
An investment in the Fund is:	إن الاستثمار في الصندوق:
<ul style="list-style-type: none"> not a deposit with the Founder, and will not pay any interest during or after the Initial Subscription Period; 	<ul style="list-style-type: none"> ليس إيداعاً لدى المؤسس ولن يؤدي إلى الحصول على أية فوائد خلال أو بعد فترة الاكتتاب الأولى؛
<ul style="list-style-type: none"> not guaranteed to achieve its investment goal; 	<ul style="list-style-type: none"> ليس مضموناً أن يحقق هدفه الاستثماري؛
<ul style="list-style-type: none"> not insured or guaranteed. 	<ul style="list-style-type: none"> ليس مؤمناً عليه أو مكفولاً.
Attention of the Investors is drawn to the following risks:	يجب على المستثمرين الالتفات إلى المخاطر التالية:
Investment Risk	مخاطر الاستثمار
The price of the Units may fall as well as rise. There can be no assurance that the Fund will achieve its investment objectives or that an Investor will recover the full amount invested in the Fund. Restrictions on investments in the State of Qatar (see Individual Ownership Limits in underlying stocks) may limit the liquidity of the Fund's Investments. Investors' return on the Units is primarily dependent on the level of capital appreciation and/or income achieved by the Fund's underlying Investments, each of which is unpredictable and may be subject, individually, to all of the same risks discussed below in connection with the Fund.	سعر الوحدات يمكن أن ينخفض أو يزداد. ولا يمكن أن يكون هناك أي ضمان بأن الصندوق سيحقق أهدافه الاستثمارية أو أن المستثمر سيسترد كامل المبلغ المستثمر في الصندوق. وقد تحد القيود على الاستثمارات في دولة قطر (يرجى الرجوع إلى سقوف الملكية الفردية في الأسهم الأساسية) من سيولة استثمارات الصندوق. ويعتمد عائد المستثمرين على الوحدات في المقام الأول على مستوى رأس المال و/أو الدخل المتحقق من الاستثمارات الأساسية للصندوق، وكل منها لا يمكن التنبؤ بها ويمكن أن تخضع، بشكل فردي، لنفس المخاطر الواردة أدناه فيما يتعلق بالصندوق.
Market Risk	مخاطر السوق



<p>The market value of the Fund's holdings and, therefore, its NAV, may move up and down, sometimes rapidly and unpredictably. Market risk may affect a single holding, an industry, a sector or the financial markets as a whole.</p>	<p>القيمة السوقية لمكونات محفظة الاستثمار الخاصة بالصندوق، وبالتالي قد يتحرك صافي قيمة الأصول لها صعوداً ونزولاً، وأحياناً بشكل سريع وغير متوقع. وقد تؤثر مخاطر السوق على استثمار أو مجال أو قطاع واحد أو الأسواق المالية ككل.</p>
<p>Passive Investment Risk</p>	<p>مخاطر الاستثمار السلبي</p>
<p>The Fund is managed with a passive investment strategy, attempting to track the performance of the Index. This differs from an actively managed fund. As a result, the Fund is expected to hold the constituent securities of the Index regardless of the current or projected performance of a specific security or a particular industry or market sector in the Index.</p>	<p>يُدار الصندوق باستراتيجية الاستثمار السلبي، في محاولة لتتبع أداء المؤشر. وهذا يختلف عن صندوق يُدار باستراتيجية نشطة. ونتيجة لذلك، من المتوقع أن يمتلك الصندوق الأوراق المالية المكونة للمؤشر بغض النظر عن الأداء الحالي أو المتوقع من ورقة مالية معينة أو مجال معين أو قطاع سوق في المؤشر.</p>
<p>Tracking Error Risk</p>	<p>مخاطر أخطاء التتبع</p>
<p>Tracking Error is the divergence between the performance of the Index and the performance of the Fund on an annualised basis. Tracking Error may occur because of, among other things, differences between the securities (or the weights of the securities) held in the Fund's portfolio and those included in the Index, differences in prices paid for the securities in the Fund's portfolio and the prices of the securities in the Index, the Fund's holding cash and changes in the Index. Tracking Error may also result from the Fund incurring fees while the Index does not. In the event of the temporary suspension or interruption of trading in Index Securities, or of market disruptions, trading on behalf of the Fund may not be possible and may result in Tracking Error.</p>	<p>إن خطأ التتبع هو الاختلاف فيما بين أداء المؤشر وأداء الصندوق بمعيّار سنوي. وقد يحدث خطأ في التتبع بسبب، من ضمن أمور أخرى، الاختلافات في الأوراق المالية (أو من حيث الأوزان) الموجودة في محفظة الصندوق وتلك المشمولة في المؤشر، والفروقات في الأسعار المدفوعة عن الأوراق المالية في محفظة الصندوق وأسعار الأوراق المالية في المؤشر، والنقد المملوك من قبل الصندوق والتغير في المؤشر. وقد يحدث خطأ في التتبع أيضاً بسبب الرسوم التي يتكبدها الصندوق في حين لا يتكبدها المؤشر. وفي حال حدوث وقف مؤقت أو انقطاع في تداول الأوراق المالية في المؤشر، أو انقطاع في السوق، لن يكون التداول بالنيابة عن الصندوق ممكناً وقد يسبب كذلك خطأ في التتبع.</p>



Premium/Discount Risk	مخاطر الزيادة/الخصم
<p>The Fund is an exchange-traded fund ("ETF"). As such, The Units may trade above or below their NAV. The NAV of the Fund will generally fluctuate with changes in the market value of the Fund's holdings. The Market Prices of Units, however, will generally fluctuate in accordance with changes in NAV as well as the relative supply of, and demand for, Units on the Exchange. The Market Price of Units may deviate significantly from NAV during periods of market volatility. The Fund Manager cannot predict whether Units will trade below, at or above their NAV. Price differences may be due, in large part, to the fact that supply and demand forces at work in the secondary trading market for Units will be closely related to, but not identical to, the same forces influencing the prices of the securities held by a Fund. However, given that Units can be purchased and redeemed in large blocks of Units, called Creation Units, the Fund Manager believes that large discounts or premiums to the NAV should not be sustained, but that may not be the case.</p>	<p>إن الصندوق هو صندوق متداول في البورصة ("ETF"). وعلى هذا النحو، يمكن أن يتم التداول على وحدات فوق أو تحت صافي قيمة أصولها. هذا ويتقلب سعر تقييم الصندوق بشكل عام مع التغيرات في القيمة السوقية لمكونات محفظة الاستثمار الخاصة بالصندوق. وأسعار السوق للوحدات، مع ذلك، سوف تتقلب بشكل عام وفقاً للتغيرات في سعر التقييم فضلاً عن العرض النسبي والطلب النسبي على الوحدات في البورصة. وقد ينحرف سعر السوق للوحدات كثيراً عن سعر التقييم خلال فترات تقلب السوق. ولا يمكن لمدير الصندوق التنبؤ بما إذا كانت الوحدات سيجري تداولها بسعر التقييم أو بسعر أقل أو أعلى. وقد ترجع فروق الأسعار، في جزء كبير منها، إلى أن قوى العرض والطلب الفاعلة في سوق التداول الثانوية للوحدات ستكون مرتبطة ارتباطاً وثيقاً، ولكن ليس مطابقتاً، بنفس القوى التي تؤثر على أسعار الأوراق المالية التي بحوزة الصندوق. ومع ذلك، فبالنظر إلى أن الوحدات يمكن شراؤها واستعادتها في مجموعات كبيرة من الوحدات (تسمى وحدات الإنشاء)، يعتقد مدير الصندوق أن التخفيضات أو الزيادات الكبيرة على سعر تقييم الوحدات ينبغي أن لا تستمر، ولكن قد لا يكون الأمر كذلك.</p>
Possible Limitations on Creations and Redemptions	القيود المحتملة على عمليات الإنشاء والاسترداد
<p>In some circumstances the Founder of the Fund may find it necessary to limit the right of the Investors to have their Units redeemed (see "Possible Suspension of Calculation of the NAV"). In such cases, the Market Price of the Units may reflect at a significant discount to the NAV depending upon the supply and demand of the Units in the secondary market.</p>	<p>في بعض الظروف قد يجد مؤسس الصندوق أنه من الضروري الحد من حق المستثمرين في استرداد وحداتهم (يرجى الرجوع إلى "التعليق المحتمل لاحتساب صافي قيمة الأصول"). وفي مثل هذه الحالات، يمكن أن يكون سعر السوق للوحدات أقل بكثير من سعر صافي قيمة الأصول، وهذا يتوقف على العرض والطلب على الوحدات في السوق الثانوية.</p>



Risks Related to Valuation of the Fund's Assets	مخاطر مرتبطة بتقييم أصول الصندوق
<p>The Fund's assets are valued based on quotes provided by the Exchanges, and other third party sources. However, these values may not reflect the actual prices which would be realised upon a sale of a particular asset. Valuations of assets undertaken or provided by the Fund will be conclusive and binding on all Investors.</p> <p>The Investment Custodian does not undertake any actual valuation of underlying assets of the Fund, and relies on prices ascribed to these assets by the Exchange or third party sources. The Investment Custodian can not perform any validation of prices provided to it by the Exchange but does use different independent financial market data providers, such as Bloomberg and Reuters to ensure that the correct Exchange prices are used.</p>	<p>يتم تقييم أصول الصندوق بناءً على الأسعار المقدمة من البورصة ومصادر الأخرى. ومع ذلك، ربما لا تعكس هذه التقييمات الأسعار الفعلية التي يمكن تحقيقها عند بيع أحد الأصول المعينة. وستكون تقييمات الأصول التي يقوم بها أو يقدمها الصندوق نهائية وملزمة لكافة المستثمرين.</p> <p>ولا يقوم أمين الحفظ بإجراء أي تقييم فعلي لأصول الصندوق، ويعتمد على الأسعار المحددة لهذه الأصول من البورصة أو مصادر أخرى. ولا يقوم أمين الحفظ بإجراء أي تحقق أو فحص للأسعار المقدمة إليه من البورصة، غير أنه يستعين بمزودين مستقلين لبيانات سوق المال، مثل بلومبرغ ورويترز، لضمان استخدام أسعار البورصة الصحيحة.</p>
Limitations of Net Asset Value Information	القيود الخاصة بمعلومات صافي قيمة الأصول
<p>Prospective investors in the Fund should ensure that they understand the nature of Net Asset Value information. The involvement of third party service provider (such as the Investment Custodian) in the Net Asset Value calculation process should not be equated with a representation or guarantee as to realizable value. Pricing and valuation techniques are limited and may not have application to all portfolio and investment strategy types.</p>	<p>يجب على المستثمرين المحتملين في الصندوق التأكد من أنهم يفهمون طبيعة المعلومات الخاصة بصافي قيمة الأصول. وإن إشراك طرف ثالث مزود للخدمات (كأمين الحفظ على سبيل المثال) في عملية احتساب صافي قيمة الأصول لا يجب أن يتساوى مع تعهد أو ضمان للقيمة القابلة للتحقيق. وهناك محدودية في أساليب التسعير والتقييم وربما لا تنطبق على كامل المحفظة وكافة أنواع الاستثمارات.</p>
Secondary Market Trading Risk	مخاطر التداول في السوق الثانوية
<p>Investors buying or selling Units in the secondary market will pay brokerage commissions or other charges imposed by Brokers as determined by that Broker. Brokerage commissions are often a fixed</p>	<p>إن المستثمرين الذين يقومون بشراء أو بيع وحدات في السوق الثانوية يدفعون عمولات السمسرة أو غيرها من الرسوم المفروضة من قبل وسطاء على النحو الذي يحدده الوسيط. وغالباً ما تكون عمولات السمسرة مبلغاً ثابتاً ويمكن أن تكون تكلفة تناسبية للمستثمرين الذين يسعون لشراء أو بيع كميات</p>



<p>amount and may be a proportional cost for investors seeking to buy or sell relatively small amounts of Units. In addition, secondary market Investors will also incur the cost of the difference between the price that an Investor is willing to pay for Units (the "bid" price) and the price at which an Investor is willing to sell Units (the "ask" price). This difference in bid and ask prices is often referred to as the "spread" or "bid/ask spread." The bid/ask spread varies over time for Units based on trading volume and market liquidity, and is generally lower if a Fund's Units have more trading volume and market liquidity and higher if a Fund's Units have little trading volume and market liquidity. Further, increased market volatility may cause increased bid/ask spreads. The Liquidity Provider is expected to profit from spreads.</p>	<p>صغيرة نسبياً من الوحدات. وبالإضافة إلى ذلك، فإن المستثمرين في السوق الثانوية يتكبدون أيضاً تكلفة الفرق بين السعر الذي يكون المستثمر على استعداد لدفعه كئتمن للوحدات (سعر "المزايدة") والسعر الذي يكون المستثمر على استعداد لبيع الوحدات به (سعر "الطلب"). وغالباً ما يشار إلى هذا الاختلاف في أسعار العرض والطلب بـ "الهامش" أو "هامش العرض/الطلب". ويختلف هامش العرض/الطلب مع مرور الوقت للوحدات على أساس حجم التداول والسيولة في السوق، وعموماً يكون أقل إذا كانت وحدات الصندوق لها حجم تداول وسيولة في السوق بمستوى كبير، ويكون أعلى إذا كانت وحدات الصندوق لها حجم تداول وسيولة في السوق بمستوى قليل. وعلاوة على ذلك، قد تسبب زيادة تقلبات السوق زيادة هامش العرض/الطلب. ومن المتوقع أن يستفيد مزود السيولة من الهوامش.</p>
<p>Custody Risk</p>	<p>مخاطر الحفظ</p>
<p>There are risks involved in dealing with custodians or prime brokers who hold assets of the Fund and who settle the Fund's trades. Securities and other assets deposited with custodians or prime brokers may not be clearly identified as being assets of the Fund, and hence the Fund may be exposed to a credit risk with regard to such parties. In some jurisdictions, the Fund may only be an unsecured creditor of its prime broker or custodian in the event of bankruptcy or administration of such broker. Further, there may be practical or time problems associated with enforcing the Fund's rights to its assets in the event of the insolvency of any such party (including sub-custodians or agents appointed by the custodian in jurisdictions where sub-custodians are not available).</p> <p>The banking and other financial systems in some jurisdictions may not be well developed or well regulated. Delays in</p>	<p>هناك مخاطر مصاحبة للتعامل مع أمناء الحفظ أو الوسطاء الرئيسيين الذين يحوزون على أصول الصندوق والذين يقومون بتسوية عمليات التداول الخاصة بالصندوق. وربما لا يتم تعريف الأوراق المالية والأصول الأخرى المودعة لدى أمناء الحفظ أو الوسطاء الرئيسيين بشكل واضح كأصول للصندوق، وبالتالي ربما يتعرض الصندوق إلى مخاطر انتمائية فيما يتعلق بهذه الأطراف. وفي بعض المناطق، ربما يكون الصندوق مجرد دائن غير مضمون لوسيطه الرئيسي أو أمين حفظه في حالة إفلاس هذا الوسيط. كما قد تكون هناك مشكلات عملية أو زمنية مرتبطة بإنفاذ حقوق الصندوق على أصوله في حالة إفلاس هذه الأطراف (بما في ذلك أمناء الحفظ من الباطن أو الوكلاء المعيّنين من أمناء الحفظ في المناطق التي لا يتوفر فيها أمناء حفظ من الباطن).</p> <p>ربما لا تكون الأنظمة المصرفية والمالية في بعض المناطق متطورة أو منظمة بشكل جيد. وربما يؤدي ذلك إلى التأخر في التحويلات من قبل البنوك، كما يمكن أن تظهر مشكلات في السيولة ومشكلات أخرى كنتيجة لعدم وجود رزمة كافية لدى القطاع المصرفي ككل.</p>



transfers by banks may result, as may liquidity crises and other problems arising as a result of the under-capitalisation of the banking sector as a whole.	
Illiquidity and Volatility	انعدام السيولة والتقلب
Emerging markets are less liquid and more volatile than the world's leading stock markets, and this may result in substantial fluctuations in the price of the Units reflecting factors other than the fundamental attributes of the underlying Investments.	الأسواق الناشئة هي أقل سيولة وأكثر تقلباً من أسواق الأسهم الرائدة في العالم، وهذا قد يؤدي إلى تقلبات كبيرة في أسعار الوحدات بما يعكس عوامل أخرى بخلاف السمات الأساسية للاستثمارات الأساسية.
Changes to Tax Regime	التغيرات على النظام الضريبي
The tax treatment applicable to the Fund and/or Investors in the Fund is subject to changes as may be imposed by the State of Qatar.	المعاملة الضريبية التي تنطبق على الصندوق و/أو المستثمرين في الصندوق تخضع للتغيرات التي قد تفرضها دولة قطر.
Regulatory Risks and Accounting Standards	المخاطر التنظيمية ومعايير المحاسبة
The regulatory supervision, legal infrastructure and accounting, auditing and reporting standards in emerging markets may not provide the same degree of investor protection or information to Investors as would generally apply internationally. In particular, valuation of assets, depreciation, exchange differences, deferred taxation, contingent liabilities and consolidation may be treated differently from international accounting standards. This may affect the value of the assets in which the Fund invests.	الإشراف التنظيمي والبنية التحتية القانونية والمحاسبة والتدقيق ومعايير إعداد التقارير في الأسواق الناشئة قد لا توفر نفس الدرجة من الحماية أو المعلومات للمستثمرين مثلما قد يكون مطبقاً بشكل عام على الصعيد الدولي. وعلى وجه الخصوص، يمكن معالجة تقييم الأصول، والاستهلاك، وفروق أسعار الصرف، والضرائب المؤجلة، والمطلوبات المحتملة، والدمج بشكل مختلف عن معايير المحاسبة الدولية. وقد يؤثر هذا على قيمة الأصول التي يستثمر فيها الصندوق.
Lack of Independent Representatives	غياب الممثلين المستقلين



Handwritten signature or mark.

<p>The Founder has consulted with counsel, accountants and other experts regarding the formation of the Fund. Such personnel are accountable to the Fund only and not to the Investors. Each prospective Investor should consult its own legal, tax and financial advisers regarding the desirability of an investment in the Units.</p>	<p>تشاور المؤسس مع محامين ومحاسبين وغيرهم من الخبراء بشأن تشكيل الصندوق. وهؤلاء الموظفون مسؤولون أمام الصندوق فقط وليس أمام المستثمرين. ويجب على كل المستثمرين المحتملين استشارة المستشارين الخاصين بهم في النواحي القانونية والضريبية والمالية بشأن الرغبة في الاستثمار في الوحدات.</p>
<p>Systems/IT Risk</p>	<p>مخاطر النظم/تكنولوجيا المعلومات</p>
<p>The Fund uses a number of specialist systems and IT resources in processing, managing and storing data. The Fund Manager has a dedicated IT team and a 'business continuity plan' in the event of disaster. However, in the event systems and IT resources are not available for an extended period, this could affect the performance of the Fund.</p>	<p>يستخدم الصندوق عدداً من الأنظمة المتخصصة وموارد تكنولوجيا المعلومات في معالجة وإدارة وتخزين البيانات. ومدير الصندوق لديه فريق متخصص لتكنولوجيا المعلومات و"خطة لاستمرارية الأعمال" في حالة وقوع كارثة. ومع ذلك، في حالة عدم توفر أنظمة وموارد تكنولوجيا المعلومات لفترة طويلة فإن هذا يمكن أن يؤثر على أداء الصندوق.</p>
<p>Operational Risk</p>	<p>المخاطر التشغيلية</p>
<p>The Fund is subject to operational processing in settling deals, collecting dividends and executing corporate actions. In the event that an operational process was to fail or not fully be carried out, the Fund may suffer a financial loss.</p>	<p>يخضع الصندوق للمعالجة التشغيلية في تسوية الصفقات، وجمع الأرباح وتنفيذ إجراءات الشركات. وفي حال كانت العملية التشغيلية فاشلة أو لم تنفذ بالكامل، يمكن للصندوق أن يتكبّد خسارة مالية.</p>
<p>Force Majeure</p>	<p>القوى القاهرة</p>
<p>Unforeseen event and risks which are beyond the reasonable control of the Fund Manager (force majeure or acts of God) could occur and adversely affect the Fund. Such events include without limitation: flooding, earthquakes, hurricanes or natural</p>	<p>يمكن أن تحدث أحداث غير متوقعة وخارجة عن السيطرة المعقولة لمدير الصندوق (قوة القاهرة أو القضاء والقدر) وتؤثر سلباً على الصندوق. وتشمل مثل هذه الأحداث دون حصر: الفيضانات والزلازل والأعاصير والكوارث الطبيعية، وأيضاً أعمال الشغب والإضرابات والأحداث السياسية أو الاضطرابات المدنية.</p>



disasters, and also riots, strikes, political events or civil unrest.	
War and Terrorism	الحرب والإرهاب
Terrorist events or acts of war could impact the economy of the State of Qatar and/or the wider Gulf Cooperation Council region and affect Fund performance, either as a result of adverse global and/or regional geopolitical developments or otherwise.	الأحداث الإرهابية أو أعمال الحرب يمكن أن تؤثر على اقتصاد دولة قطر و/أو دول مجلس التعاون الخليجي على نطاق أوسع وتؤثر على أداء الصندوق، إما نتيجة التطورات السلبية العالمية و/أو الإقليمية الجيوسياسية أو غير ذلك.
Other Risks	مخاطر أخرى
The performance of the Fund may be affected by changes in economic and market conditions and/or changes in legal, regulatory or tax requirements. The Fund will be debited for fees and expenses chargeable to it, regardless of the level of its profitability.	قد يتأثر أداء الصندوق بالتغيرات في الأوضاع الاقتصادية والسوقية و/أو التغيرات في المتطلبات القانونية والتنظيمية أو الضريبية. وسيتم خصم الرسوم والمصاريف المحملة إلى الصندوق، بغض النظر عن مستوى ربحيته.
THE FOREGOING LIST OF RISK FACTORS DOES NOT PURPORT TO BE A COMPLETE ENUMERATION OF THE RISKS INVOLVED IN AN INVESTMENT IN THE FUND. PROSPECTIVE INVESTORS SHOULD READ THIS PROSPECTUS IN ITS ENTIRETY AND CONSULT WITH THEIR OWN ADVISERS BEFORE DECIDING TO SUBSCRIBE FOR UNITS.	إن القائمة السابقة من عوامل المخاطر لا ترقى أن تمثل تعداداً كاملاً للمخاطر التي ينطوي عليها الاستثمار في الصندوق. ويجب على المستثمرين المحتملين قراءة هذه النشرة في مجملها والتشاور مع مستشاريهم قبل اتخاذ قرار الاكتتاب في الوحدات.
Introduction	المقدمة
The Fund is an open-ended investment fund established in the State of Qatar in accordance with Law No. 25 of 2002, and the Executive Bylaw.	إن الصندوق هو صندوق مؤشرات استثماري مفتوح، وهو مؤسس في دولة قطر استناداً للقانون رقم 25 لسنة 2002 وللوائح التنفيذية.



<p>The Fund was founded by Doha Bank on the 9th of April, 2017. The Fund is registered in the Investment Funds Register at the Ministry under registration certificate number 96762 and is licensed by QCB under license number IF/26/2016. The Fund is recognized as a separate legal entity upon registration.</p>	<p>ولقد تم تأسيس الصندوق من قبل بنك الدوحة في العام 9 إبريل 2017. ويذكر بأن الصندوق مسجل لدى الوزارة بموجب شهادة تسجيل تحمل الرقم 96762، كما أنه مرخص من قبل المصرف بموجب الرخصة رقم ص/26/2016. هذا ويعتبر الصندوق عند تسجيله كيان قانوني مستقل.</p>
<p>The Fund will be in existence for 25 years as of the date of its registration in the register of investment funds at the Ministry. It is renewable for a similar period subject to the approval of the Supervisory Authorities.</p>	<p>إن مدة الصندوق 25 سنة تبدأ من تاريخ تسجيله في سجل الصناديق الاستثمارية في الوزارة. وهذه المدة قابلة للتجديد لمدة زمنية مماثلة بشرط موافقة الجهات الرقابية.</p>
<p>The Fund is denominated in QAR. The Founder intends to list all Units on the Exchange. Each Unit will be of equal value and confer equal rights on Investors. However, holding Units does not confer upon Investors any voting, procedural or other rights as to the underlying assets of the Fund.</p>	<p>الصندوق مقيم بالريال القطري. وينوي المؤسس إدراج كافة الوحدات في بورصة قطر، ويكون لكل وحدة قيمة متساوية وتمنح للمستثمرين حقوقاً متساوية. ولكن لا تمنح ملكية الوحدات للمستثمرين حق التصويت أو حقوق إجرائية أو أية حقوق أخرى تتعلق بأصول الصندوق.</p>
<p>Arabic is the official language of this Prospectus and the Fund. In the event of any discrepancy between the Arabic and the English texts, the Arabic text shall prevail.</p>	<p>تعد اللغة العربية اللغة الرسمية لهذه النشرة وللصندوق، وفي حال نشوء أي تضارب بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية فإن اللغة العربية هي التي تسود.</p>
<p>Investment Objective</p>	<p>هدف الاستثمار</p>
<p>The QETF seeks to replicate, before fees and expenses, the performance results of the Index by investing in the Index Components according to weights that substantially correspond with those found in the Index. The Fund will not hold more than 10% of the total outstanding voting securities of any issuer, including any Index Component. The maximum weight that any Index Component may comprise of the</p>	<p>يسعى الصندوق لتكرار نتائج أداء المؤشر (قبل الرسوم والنفقات) من خلال الاستثمار في مكونات المؤشر طبقاً لأوزان تماثل إلى حد كبير تلك الموجودة في المؤشر. ولن يحتفظ الصندوق بأكثر من 10% من إجمالي الأوراق المالية القائمة (التي تحمل حقوق تصويت) لأية مصدر بما في ذلك أي من مكونات المؤشر. وإن الوزن الأقصى لأي من مكونات المؤشر في الصندوق هو 15% من إجمالي صافي الأصول، وذلك عند كل عملية إعادة توازن نصف سنوية للمؤشر.</p>



Fund, as of each semi-annual rebalance of the Index, is 15% of the Total Net Assets.	
Under normal market conditions, at least 90% of the Capital of the Fund will be invested in Index Components, the remainder to be kept in cash or invested in the money markets.	في ظل ظروف السوق العادية، فإن 90% من رأس مال الصندوق على أقل تقدير سيتم استثماره في مكونات المؤشر، وسيتم الاحتفاظ بالباقي على شكل سيولة نقدية أو استثماره في أسواق المال.
The Fund is not expected to track the Index with 100% accuracy due to the imposition on the Fund of fees and expenses, which are not reflected in the Index. . The annual report of the Fund will provide a detailed explanation for any Tracking Error.	ليس من المتوقع أن يقوم الصندوق بتتبع المؤشر بنسبة دقة تامة تصل إلى 100% وذلك بسبب الرسوم والنفقات المفروضة على الصندوق والذان لا ينعكسان في المؤشر. هذا ويوفر التقرير السنوي للصندوق معلومات تفصيلية حول أي أخطاء في التتبع.
Index Description	وصف المؤشر
The Index is a capitalisation weighted index of the twenty (20) most highly capitalised and liquid issuers whose equity securities trade on the Exchange. The Index was developed with a base of 1000 as of December 31, 1999. On the 1st day of April and October the Index is re-weighted, determining whether existing constituents continue to fulfil index criteria. The composition and weightings of the Index as of April 02, 2017 were as follows:	هو مؤشر مرجح بقيمة رأس المال لأكبر عشرين مُصدر من حيث رأس المال والسيولة، والذين يتم تداول أوراقهم المالية في البورصة. وتم تطوير المؤشر بقاعدة 1000 اعتباراً من تاريخ 31 ديسمبر 1999. ويتم إعادة موازنة المؤشر في اليوم الأول من شهر أبريل وشهر أكتوبر، وذلك لتحديد ما إذا كانت المكونات الموجودة حالياً ما زالت تفي بمعايير المؤشر. وكان تشكيل المؤشر وأوزانه في 2 أبريل 2017 على النحو التالي:
Qatar National Bank SAQ	15.00%
Ezdan Holding Group QSC	13.30%
Industries of Qatar QSC	10.38%
Masraf Al Rayan	10.02%
Qatar Islamic Bank SAQ	6.32%
Qatar Insurance Co SAQ	6.14%
Ooredoo QSC	4.76%
Qatar Electricity & Water Co QSC	4.59%
Barwa Real Estate Co	4.41%
Qatar Gas Transport Co Ltd	3.66%
Commercial Bank QSC/ The	3.37%
Aamal Co	2.87%
Qatar International Islamic Bank QSC	2.69%



Qatar Navigation QSC	2.53%
Qatar Investors Group	2.41%
United Development Co PSC	2.21%
Doha Bank QSC	2.01%
Gulf International Services QSC	1.50%
Vodafone Qatar QSC	1.00%
Medicare Group QSC	0.83%
In case of any change on the index, the Fund will be re-weighted to reflect the weightings of the Index on April 1 st and October 1 st (or next business day if a Holiday) of each calendar year.	وإذا طرأ تغيير على المؤشر سوف يتم إعادة موازنة الصندوق ليعكس أوزان المؤشر في اليوم الأول من أبريل وأكتوبر (أو في يوم العمل التالي إذا صادف ذلك يوم عطلة من كل سنة).
Fund Manager	مدير الصندوق
Amwal LLC is the Fund Manager of the Fund and has its registered office at Amwal Tower, 22nd Floor, PO Box 494, West Bay, Doha, State of Qatar. It currently offers global investors direct investment capabilities spanning Qatari, MENA and Turkish securities across equity, fixed income and absolute return strategies.	إن شركة أموال ذ.م.م. هي مدير الصندوق، ويقع مكتبها الرئيسي في برج أموال، الطابق 22، ص.ب. 494، الخليج الغربي، الدوحة، قطر. وتقدم شركة أموال ذ.م.م. حالياً للمستثمرين العالميين قدرات استثمارية مباشرة تمتد من قطر إلى منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا، إضافة إلى الاستثمار في الأوراق المالية التركية من خلال التملك والعائد الثابت وإستراتيجيات العائد المطلق.
Amwal LLC is a limited liability company incorporated on 14 September 2011 in the QFC. The firm is licensed by the QFC Authority and was authorized by the QFCRA effective from 1st November 2011 to undertake the regulated activities of managing investments, arranging deals in investments and arranging the provision of custody services (Please refer to page number 68 for more detail on QFCRA).	شركة أموال ذ.م.م. هي شركة ذات مسؤولية محدودة تأسست بتاريخ 14 سبتمبر 2011 في مركز قطر للمال. إن الشركة مرخصة من قبل مركز قطر للمال وقد تم ترخيصها أيضاً من قبل هيئة تنظيم مركز قطر للمال في تاريخ 1 نوفمبر 2011 للقيام بالأنشطة المنظمة المتمثلة في إدارة الاستثمارات وترتيب الصفقات التجارية المتعلقة بالاستثمارات وترتيب تقديم خدمات الحفظ الأمين (يرجى الرجوع إلى الصفحة رقم 68 للاطلاع على المزيد من التفاصيل حول هيئة تنظيم مركز قطر للمال).
Amwal LLC has \$12,109,304, as of date 1 st March 2016, in issued and paid up capital. Amwal LLC is wholly owned by Sheikh Hanadi Al Thani Nasser Bin Khaled. Pursuant to its internal policies, the Fund	ويبلغ رأس مال شركة أموال ذ.م.م. 12,109,304 دولار أمريكي (رأس مال صادر ومدفوع) كما في تاريخ 1 مارس 2016، والشركة مملوكة بالكامل من قبل الشيخة هنادي ناصر بن خالد آل ثاني. وبموجب سياسات الشركة الداخلية، لن يكون لمدير الصندوق أية مصالح نفعية في الوحدات.



Manager will not have any beneficial interest in Units.	
The Fund Manager will:	سيقوم مدير الصندوق بـ:
a Monitor the performance of the Fund vis-à-vis the Index and ensure the periodic rebalancing of the Fund portfolio in connection with the rebalancing of the Index.	أ) مراقبة أداء الصندوق مقابل المؤشر وضمان إعادة التوازن الدوري لمحفظة الصندوق فيما يتعلق بإعادة توازن المؤشر.
b abide by the investment and risk management policies provided for in the Articles; protect the integrity, interests and assets of the Fund in every activity or action it takes; take precautionary measures against the risks connected with the activity of the Fund and carry out all supervisory instructions issued to it by the Founder or Supervisory Authorities in this regard.	ب) الالتزام بسياسات الاستثمار وإدارة المخاطر المنصوص عليها في النظام الأساسي وحماية سلامة ومصالح أصول الصندوق في كل نشاط أو عمل يتخذه، واتخاذ التدابير الاحترازية ضد المخاطر المرتبطة بنشاط الصندوق وتنفيذ جميع التعليمات الرقابية الصادرة إليه من المؤسس أو الجهات الرقابية في هذا الخصوص.
c disclose to the Investors legal and regulatory, information or developments which may have a significant impact on the value of their Units or on the risks related to the activities of the Fund.	ج) الإفصاح للمستثمرين عن المعلومات أو التطورات القانونية والتنظيمية التي قد يكون لها تأثير كبير على قيمة وحداتهم أو على المخاطر المتعلقة بأنشطة الصندوق.
d will at their sole discretion be responsible for the voting rights of the assets of the fund portfolio at times the underlying investments are held; to either attend or not and whether to vote or not.	د) سيكون مسؤولاً وفقاً لتقديره الخاص عن حقوق التصويت لمحفظة أصول الصندوق وقت تملك الاستثمارات الأساسية، إما بالحضور من عدمه والتصويت من عدمه.
e if requested by the Founder, assist the Founder in maintaining the Fund Website at www.qetf.com.qa , including by updating daily the Creation Basket and amount of cash to be tendered in connection with Creations and, if different, the Redemption Basket and	هـ) إذا ما طلب ذلك المؤسس، يقوم مدير الصندوق بمساعدة المؤسس في رعاية شؤون الموقع الإلكتروني للصندوق (www.qetf.com.qa)، بما في ذلك إجراء التحديث اليومي لسلة الإنشاء والمبالغ النقدية المعروضة فيما يتعلق بعمليات الإنشاء، ولسلات الاسترداد والمبالغ النقدية التي يتم استلامها عند الاسترداد، في حال اختلافها.



amount of cash to be received in connection with Redemptions.		
f) Assist the Investment Custodian to prepare the Periodic Reports of the Fund on the relevant dates provided for in the Articles and this Prospectus, in addition to any other reports specified by Applicable Laws, or requested by the Supervisory Authorities.	و مساعدة أمين الحفظ في إعداد التقارير الدورية عن الصندوق في التواريخ ذات الصلة والمنصوص عليها في النظام الأساسي وهذه النشرة، بالإضافة إلى أية تقارير أخرى محددة بموجب القوانين المعمول بها، أو بناء على طلب الجهات الرقابية.	
g maintain records and organise accounting books according to the rules and practices applicable to register and control of the operations of the Fund, keep supporting documents and formulate policies and accounting procedures consistent with applicable international accounting standards.	ز الاحتفاظ بسجلات وتنظيم دفاتر المحاسبة وفقاً للقواعد والممارسات المعمول بها لتسجيل ومراقبة عمليات الصندوق، والاحتفاظ بالوثائق الداعمة وصياغة السياسات والإجراءات المحاسبية بما يتفق مع المعايير الدولية للمحاسبة.	
h report its gross holdings in Units to the Investment Custodian every Dealing Day as of the close of trading on the Exchange.	ح إبلاغ أمين الحفظ بإجمالي ما يحوزه من وحدات في كل يوم تداول اعتباراً من نهاية التداول في البورصة.	
i) perform its obligations owed to the Founder and the Investment Custodian in the manner prescribed in the Articles and the contracts entered into with the Founder and Investment Custodian	ط القيام بالتزاماته تجاه المؤسس وأمين الحفظ على النحو المنصوص عليه في النظام الأساسي وفي العقود المبرمة مع المؤسس وأمين الحفظ.	
The Fund Manager's duties, responsibilities, fees and reimbursable expenses are documented under the Management Agreement.	يتم توثيق واجبات ومسؤوليات ورسوم ونفقات مدير الصندوق بموجب اتفاقية الإدارة.	
The services of the Fund Manager to the Fund are not to be deemed exclusive and the Fund Manager shall be free to render similar services to others so long as its performance of the services hereunder are not impaired. The Fund Manager also	ولا تعتبر الخدمات المقدمة من قبل مدير الصندوق إلى الصندوق خدمات حصرية، ويكون لمدير الصندوق الحرية في تقديم خدمات من هذا القبيل إلى الغير طالما لم يخل ذلك بتقديمه للخدمات المذكورة هنا. هذا ويقوم مدير الصندوق في الوقت الحالي بإدارة صندوق البوابة القطرية فئة (Q)	



currently manages the following: - 'Qatar Gate Fund Class Q' (QGF-Q), 'Qatar Gate Fund Class N' (QGF – N) and the 'Al Hayer Fund Class A'.	(QGF Q)" وصندوق البوابة القطرية فئة (N) " (QGF " (N) وصندوق الهير فئة (A).
The Fund Manager may own up to 50% of the issued and outstanding Units on any Dealing Day	يجوز لمدير الصندوق تملك ما يصل إلى 50% من الوحدات الصادرة والقائمة في أي فترة تقييم.
Investment Guidelines and Restrictions	توجيهات وقيود الاستثمار
Investment Guidelines	توجيهات الاستثمار
Consistent with the objective and policies of the Fund, the Fund Manager will apply the following guidelines in relation to investments made on behalf of the Fund:	تماشياً مع هدف الصندوق وسياساته، يقوم مدير الصندوق بتطبيق التوجيهات التالية فيما يتعلق بالاستثمارات المبرمة بالنيابة عن الصندوق:
a) to track the price performance of the Index; and	أ) تعقب أداء أسعار المؤشر، و
b) under normal market conditions, at least 90% of the Fund's net assets, as calculated at the time an investment is made (using the Fund NAV as of the relevant Dealing Day) will be invested in Index Components.	ب) في ظل ظروف السوق العادية، أن يتم الاستثمار في مكونات المؤشر بما لا يقل عن 90% من صافي قيمة أصول الصندوق، كما هي محتسبة وقت القيام بالاستثمار (باستخدام قيمة صافي أصول الصندوق في يوم التداول ذي الصلة).
Investment Restrictions	قيود الاستثمار
The Fund Manager will only invest in Index Components, cash, and local money market instruments.	سوف يقوم مدير الصندوق بالاستثمار فقط في مكونات المؤشر، والنقد، وأدوات سوق النقد المحلي.
The Fund will not invest in other investment funds for which the Fund Manager serves as the investment manager or investment custodian. The Fund also will not invest its Capital in the securities of the Founder, Fund Manager or their respective affiliates,	لن يقوم الصندوق بالاستثمار في أي صناديق استثمار أخرى يكون فيها مدير الصندوق مديراً للاستثمار أو أميناً للحفظ. إضافة إلى ذلك، فلن يقوم الصندوق باستثمار رأس المال الخاص به في الأوراق المالية للمؤسس أو لمدير الصندوق أو لأي من شركاتهم التابعة/ الزميلة، باستثناء الحد الذي تكون



except to the extent such securities are Index Components. The Fund will also not invest in other funds established by the Founder.	فيه تلك الأوراق المالية من مكونات المؤشر. ولن يقوم الصندوق بالاستثمار في صناديق الاستثمار الأخرى التي أنشأها المؤسس.
Borrowing	الاقتراض
The Fund Manager will have the right to borrow, on behalf of the Fund, up to 5% of Total Net Assets for short term liquidity purposes, including financing redemptions. The Fund Manager will not borrow, on behalf of the Fund, for leverage purposes.	يكون لمدير الصندوق الحق بالاقتراض، نيابة عن الصندوق، بنسبة تصل إلى 5% من إجمالي صافي الأصول وذلك لأغراض توفير السيولة للمدى القصير، بما في ذلك تمويل عمليات الاسترداد. ولن يقدم مدير الصندوق على الاقتراض نيابة عن الصندوق لأغراض الرفع المالي.
Distribution Policy	سياسة توزيع الأرباح
Each year, any dividends as of a record date, earned by the Fund from its holdings, will be distributed in QAR to Investors, net of costs, as of the pay date. It is currently expected that such dividends, if any, will be paid to applicable Investors' Accounts (on April 30 th). The distribution may alternatively be made on such other date or dates as the Fund Manager may determine each year.	كما في تاريخ استحقاق الأرباح في كل عام، سيتم توزيع أي أرباح يجنيها الصندوق من مكونات محفظة استثماره على المستثمرين بالريال القطري، بعد خصم التكاليف، كما في تاريخ الدفع. ومن المتوقع حالياً أن يتم دفع هذه الأرباح -إن وجدت- إلى حسابات المستثمرين ذات الصلة بتاريخ 30 أبريل. وبدلاً من ذلك، يمكن أن يتم التوزيع في تاريخ أو تواريخ أخرى وفقاً لما قد يحدده مدير الصندوق في كل عام.
Founder	المؤسس
The Founder performs fund oversight and supervisory functions in accordance with the Applicable Laws, as well as under requirements specified in the Articles. The Founder will:	تتأط مهام الإشراف على الصندوق إلى المؤسس، إضافة إلى وظائفه الإشرافية المذكورة في القوانين المعمول بها، وبموجب المتطلبات المحددة في النظام الأساسي. وسوف يقوم المؤسس بما يلي:
a obtain the necessary licences from the Supervisory Authorities and register the Fund on the Ministry Register.	أ الحصول على التراخيص اللازمة من الجهات الرقابية وتسجيل الصندوق في سجل الوزارة.
b formulate investment and risks management policies for the Fund.	ب صياغة سياسات الاستثمار وإدارة المخاطر للصندوق.



c	appoint and contract with the Fund Manager, Investment Custodian, Auditor, iNAV Provider, Authorised Participant(s), Liquidity Provider, and other parties, including an index provider, whose services are required by the Fund.	ج تعيين والتعاقد مع مدير الصندوق وأمين الحفظ والمدقق الخارجي ومزود القيمة الاسترشادية لصافي الأصول والمشارك/المشاركين المصرح لهم ومزود/مزودوا السيولة وسائر الأطراف الأخرى، بما في ذلك مزود المؤشر الذي يطلب الصندوق خدماته.
d	supervise the works carried out by the Fund Manager, Investment Custodian, iNAV Provider, Authorised Participant(s), Liquidity Provider, and any index provider, and instruct them and ensure that they comply with the Articles, the Prospectus, their contracts and Applicable Laws.	د الإشراف على الأعمال التي يقوم بها مدير الصندوق وأمين الحفظ ومزود القيمة الاسترشادية لصافي الأصول، والمشارك/المشاركين المصرح لهم ومزود/مزودوا السيولة وأي مزود مؤشر آخر، ويوجههم ويتأكد من امتثالهم للنظام الأساسي ولنشرة الإصدار ولعقودهم وللقوانين المعمول بها.
e	organise subscription transactions in the Initial Offering, and allocate Units in connection with it.	ه تنظيم عمليات الاكتتاب في العرض الأولي، وتخصيص الوحدات في هذا الشأن.
f	establish and maintain the Fund Website, including publishing each Dealing Day, all required information related to the Fund.	و تأسيس وتحديث الموقع الإلكتروني الخاص بالصندوق، بما في ذلك نشر جميع المعلومات المطلوبة المتعلقة بالصندوق وذلك عن كل يوم تداول.
g	with the Fund Manager, establish and revise the size of Creation Units in the best interests of the Fund and Investors.	ز يقوم بالتنسيق مع مدير الصندوق لإنشاء وتعديل حجم وحدات الإنشاء بما يحقق المصلحة العليا للصندوق والمستثمرين.
h	take necessary measures against any violations committed by the Fund Manager, Investment Custodian, iNAV Provider, Authorised Participant(s), Liquidity Provider, against the Articles, this Prospectus, their contracts and Applicable Laws.	ح اتخاذ الإجراءات اللازمة بخصوص أي مخالفات مقترفة من قبل مدير الصندوق وأمين الحفظ ومزود القيمة الاسترشادية لصافي الأصول والمشارك/المشاركين المصرح لهم ومزود/مزودوا السيولة للنظام الأساسي ولنشرة الإصدار وللعقود المبرمة وللقوانين المعمول بها.
i	report its gross holdings in Units to the Investment Custodian every Dealing Day as of the close of trading on the Exchange.	ط تقديم تقارير فيما يتعلق بحيازته الإجمالية من الوحدات إلى أمين الحفظ في كل يوم تداول عند إغلاق التداول في البورصة.



j) review and approve this Prospectus and the Periodic Reports on behalf of the Fund.	ي مراجعة واعتماد نشرة الإصدار والتقارير الدورية بالنيابة عن الصندوق.
k) provide the Supervisory Authorities (upon request) with periodic reports about the Fund and notify the Supervisory Authorities in a timely manner about any violations of Applicable Law, including instructions regarding money laundering counter measures and whatever measures have been taken by the Founder against such violations.	ك تزويد الجهات الرقابية (عند الطلب) بتقارير دورية عن الصندوق وإخطار الجهات الرقابية عن أية انتهاكات للقوانين السارية في أسرع وقت ممكن، بما في ذلك التعليمات المتعلقة بتدابير مكافحة غسل الأموال وأية تدابير تم اتخاذها من قبل المؤسس ضد هذه الانتهاكات.
l) commence measures of liquidation of the Fund if required by Applicable Laws or the Articles.	ل البدء بإجراءات تصفية الصندوق إذا ما اقتضت ذلك القوانين السارية أو النظام الأساسي.
The Founder also oversees timely preparation, audit and publication of the Fund's NAV.	يقوم المؤسس أيضا بالإشراف على إعداد وتدقيق ونشر صافي قيمة الأصول الصندوق في الوقت المناسب.
The Founder will not, and will ensure that none of its managers or employees, receive any profit, gain or benefit from the transactions undertaken in connection with the management and supervision of the Fund, other than its fees and commissions provided for in the Articles. The Founder may own up to 10% of the issued and outstanding Units on any Dealing Day. The Founder is responsible to the Supervisory Authorities and the Ministry for the performance of the Fund, its financial condition and the rights of the Investors in accordance with the provisions of Applicable Laws, the Articles and this Prospectus.	لن يقوم المؤسس بتحصيل أي أرباح أو مكاسب أو منافع من المعاملات التي يتم توليها فيما يتعلق بالإدارة والإشراف على الصندوق، عدا عن الرسوم والعمولات المنصوص عليها في النظام الأساسي، كما سيقوم بضمان عدم قيام أي من مدرائه وموظفيه بذلك. ويجوز للمؤسس حيازة ما يصل إلى 10% من الوحدات الصادرة والقائمة في كل يوم تداول. ويكون المؤسس مسؤولاً أمام الجهات الرقابية والوزارة عن أداء الصندوق ووضعته المالي وعن حقوق المستثمرين وفقاً لأحكام القوانين المطبقة ولأحكام النظام الأساسي وهذه النشرة.
Investment Custodian	أمين الحفظ



<p>Standard Chartered Bank, acting through its Qatar branch has been appointed by the Founder as Investment Custodian to the Fund to provide custodial, administration and registrar services to the Fund. Pursuant to the terms of the Investment Custodian Agreement.</p>	<p>قام المؤسس بتعيين بنك ستاندرد تشارترد للعمل من خلال فرعه في قطر كأمين الحفظ للصندوق لتقديم خدمات حفظ وإدارة وتسجيل الصندوق وفقاً لأحكام اتفاقية أمين الحفظ.</p>
<p>Standard Chartered Bank, Qatar Branch is a branch of Standard Chartered Bank, limited liability company incorporated in United Kingdom. Standard Chartered Bank, Qatar Branch, P O Box 29, Doha, Qatar is licensed by Qatar Central Bank to provide Commercial Banking activities. Standard Chartered is regulated by the Qatar Financial Market Authority (QFMA) in the conduct of its custody business.</p>	<p>بنك ستاندرد تشارترد، فرع قطر، هو فرع لبنك ستاندرد تشارترد، شركة ذات مسؤولية محدودة مؤسسه في المملكة المتحدة، ص.ب: 29، الدوحة، قطر، وهو مرخص ومنظم من قبل مصرف قطر المركزي لممارسة الأعمال المصرفية التجارية. كما يخضع ستاندرد تشارترد لتنظيم هيئة قطر للأسواق المالية فيما يتعلق بممارسة أعمال الحفظ الأمين.</p>
<p>Under the supervision of the Founder, the Investment Custodian will be responsible for providing certain fund administration services to the Fund. These include the calculation of the Net Asset Value of the Fund.</p>	<p>وتحت إشراف المؤسس، يكون أمين الحفظ مسؤولاً عن تقديم خدمات معينة لإدارة شؤون الصندوق. وتتضمن هذه الخدمات احتساب صافي قيمة الأصول للصندوق.</p>
<p>In calculating the Net Asset Value of the Fund, the Investment Custodian shall use prices ascribed to the Fund's underlying assets that the Investment Custodian has, in its capacity as the Fund's Investment Custodian, collected or received from (a) the Exchange or (b) an independent financial market data provider (a) and (b) together the "Pricing Sources". The Investment Custodian shall not be liable to the Fund, any Investor or any other person in respect of any loss suffered from the use of, or reliance by, the Investment Custodian on information provided by Pricing Sources in its calculations. Where a price for an underlying asset is available from more than one Pricing Source, the Investment Custodian may, if so directed by the Fund, compare the various prices it has collected or received with respect to the same underlying asset (a "Price Comparison") and if directed or requested by the fund, report such Price Comparison to the Fund. With the exception of performing and reporting Price Comparisons, the Investment Custodian is not responsible or</p>	<p>وخلال احتساب صافي قيمة الأصول للصندوق، يقوم أمين الحفظ باستخدام الأسعار المنسوبة إلى أصول الصندوق والتي تكون في حوزة أمين الحفظ بصفته أمين حفظ الصندوق، والتي يحصل عليها أو يتلقاها من (أ) البورصة أو (ب) مزود مستقل لبيانات السوق المالي. (يُشار إلى "أ" و"ب" معاً بـ "مصادر التسعير"). ولا يكون أمين الحفظ مسؤولاً أمام الصندوق أو أي مستثمر أو أي شخص آخر فيما يتعلق بأي خسارة يتم تكبدها كنتيجة لاستخدام أو اعتماد أمين الحفظ على معلومات مقدمة من مصادر التسعير في عملياته الحسابية. وفي حال وجود سعر لأحد الأصول مقدم من أكثر من مصدر تسعير واحد، يجوز لأمين الحفظ، إذا تم توجيهه بذلك من قبل الصندوق، مقارنة الأسعار المختلفة التي حصل عليها أو تلقاها لنفس الأصل ("مقارنة الأسعار")، وتقديم مثل هذه المقارنة إلى الصندوق إذا وجهه أو طلب منه الصندوق ذلك. وبإستثناء القيام بإعداد وتقديم مقارنة الأسعار، لا يكون أمين الحفظ مسؤولاً عن: (أ) التحقق من أي سعر مقدم من البورصة لأي</p>



<p>liable for: (a) verifying any price ascribed by the Exchange to any of the Fund's underlying assets; or (b) the accuracy, correctness, completeness, reliability or current state of any price ascribed by the Exchange to any of the Fund's underlying assets.</p> <p>The Investment Custodian's obligations and liabilities are only to the Fund and only as provided in the Investment Custodian Agreement. Under the Investment Custodian Agreement (i) the Investment Custodian Agreement may be terminated at any time by either party upon not less than three (3) months' prior written notice (Supervisory Authorities to be notified), (ii) the Investment Custodian shall not be liable to the Fund or any other party unless it has been negligent, has wilfully defaulted or committed a fraud and (iii) the Fund fully indemnifies the Investment Custodian, its affiliates, and their respective directors, officers, employees, agents and nominees, on demand against any losses, claims, expenses of any kind (including legal and professional expenses), actions or proceedings of any nature which may be incurred by the Investment Custodian arising out of or in connection with the services provided by the Investment Custodian, other than by reason of the Investment Custodian's own negligence, wilful default or fraud in connection with the provision of such services.</p> <p>The Investment Custodian does not provide any investment management or advisory services to the Fund and, therefore, is not in any way responsible for the Fund's performance, the repayment of capital to the Fund's Investors, the monitoring of the Fund's investments or the Fund's compliance with its investment objectives or restrictions, borrowing restrictions or operating guidelines. The Investment Custodian will not participate in transactions or activities or make any payments denominated in US dollars, which, if carried out by a US person, would be subject to sanctions of the Office of Foreign Assets Control. The Investment Custodian was not involved in 3: preparing, and accepts no</p>	<p>من أصول الصندوق؛ أو (ب) دقة أو صحة أو اكتمال أو موثوقية أو الحالة الحالية لأي سعر مقدم من البورصة بشأن أي من أصول الصندوق.</p> <p>وتقتصر التزامات أمين الحفظ على الصندوق فحسب ووفقاً لأحكام اتفاقية أمين الحفظ فقط. وبموجب أحكام اتفاقية أمين الحفظ، (1) يمكن إنهاء اتفاقية أمين الحفظ في أي وقت من قبل أي من الطرفين بموجب إخطار كتابي لا تقل مدته عن ثلاثة أشهر على أن يتم إخطار الجهات الرقابية، (2) لا يكون أمين الحفظ مسؤولاً تجاه الصندوق أو أي طرف آخر ما لم يكن مقصراً أو ارتكب خطأ عمدياً أو قام بالاحتيال، (3) يقوم الصندوق بشكل كامل بتعويض أمين الحفظ أو أي من شركائه التابعة أو مديره أو مسؤوليه أو موظفيه أو وكلائه أو مرشحيه عند الطلب عن أي خسائر أو مطالبات أو مصاريف من أي نوع (بما في ذلك المصاريف القانونية والمهنية) أو أي إجراءات أو دعاوى قانونية مهما كانت طبيعتها قد يتكبدها أمين الحفظ وتكون ناشئة عن أو ترتبط بالخدمات المقدمة من أمين الحفظ، إلا إذا كان الأمر ناجم عن تقصير أو خطأ متعمد أو احتيال من جانب أمين الحفظ فيما يتعلق بتقديم هذه الخدمات.</p> <p>ولا يقدم أمين الحفظ أي خدمات تتعلق بإدارة الاستثمار أو خدمات استشارية إلى الصندوق، وبالتالي فهو ليس مسؤولاً بأي شكل من الأشكال عن أداء الصندوق، أو سداد رأس المال إلى مستثمري الصندوق، أو مراقبة استثمارات الصندوق أو مدى امتثال الصندوق لأهدافه أو قيوده الاستثمارية أو قيود الاقتراض أو الإرشادات التشغيلية. ولن يشارك أمين الحفظ في معاملات أو أنشطة أو يقوم بسداد أي دفعات مقومة بالدولار الأمريكي والتي إذا قام بها شخص أمريكي تكون خاضعة لعقوبات مكتب مراقبة الأصول الأجنبية. ولم يكن أمين الحفظ مشتركاً في إعداد أي معلومات في هذه النشرو ولا يقبل أي مسؤولية في هذا الشأن.</p>
---	--



responsibility for any information contained in, this Prospectus.	
The Investment Custodian will:	سيقوم أمين الحفظ بما يلي:
a keep and supervise the keeping of the Fund's Investments and Capital, and maintain proper records of them.	أ) الحفاظ والإشراف على حفظ استثمارات ورأس مال الصندوق، والاحتفاظ بسجلات مناسبة لها.
b Create securities accounts for the Fund.	ب) إنشاء حسابات أوراق مالية للصندوق.
c Provide safe custody of the Fund's assets.	ج) الحفاظ الأمين لأصول الصندوق.
d Provide Asset Servicing - corporate actions such as dividends, bonus shares, rights issue, etc.	د) تقديم الخدمات الخاصة بالأصول - الإجراءات المؤسسية مثل الأرباح والأسهم المكافئة وأسهم الحقوق، الخ.
e Verifying that the components of Creation Basket deposited in connection with a Creation complies with the Creation Basket information announced by the Fund Manager (or as delegated to the relevant entity by the Fund Manager) for the relevant Business Day.	هـ) التحقق مما إذا كانت مكونات سلة الإنشاء، المودعة بخصوص عملية إنشاء، مطابقة لمعلومات سلة الإنشاء المفصح عنها من قبل مدير الصندوق (أو الجهة المخولة بذلك من قبل مدير الصندوق) ليوم العمل ذي الصلة.
f Process Creations and Redemptions.	و) معالجة عمليات الإنشاء والاسترداد.
g When processing Creations, arrange to transfer the Creation Basket from the Authorised Participant's Account to Fund's Account, and to transfer any cash between the Authorised Participant's bank account and the Fund's bank account.	ز) عند معالجة عمليات الإنشاء، القيام بتنسيق تحويل سلة الإنشاء من حساب المشارك المصرح له إلى حساب الصندوق، وتحويل أية نقود فيما بين حساب المشارك المصرح له وحساب الصندوق.
h Upon the issuance of a Creation Unit, ensure that the value of the Creation Basket received by the Fund equals the value of the Creation Unit issued to the relevant Authorised Participant.	ح) عند إصدار وحدة إنشاء، ضمان أن تكون قيمة سلة الإنشاء التي تم استلامها من قبل الصندوق مساوية لقيمة وحدة الإنشاء المصدرة إلى المشارك المصرح له المعني.



i) When processing Redemptions, ensure the availability of at least a Creation Unit in the Authorised Participant's Account.	ط عند معالجة عمليات الاسترداد، ضمان توفر وحدة إنشاء واحدة على الأقل في حساب المشارك المصرح له.
j) Arrange for Creations/Redemptions and seek to ensure Listing of Units is properly done by the QCSD. If de-Listing is necessary, also to seek to ensure de-Listing is properly done.	ي التنسيق لعمليات الإنشاء والاسترداد والتأكد من إدراج الوحدات من قبل شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية حسب الأصول. وفي حال كان شطب الإدراج ضرورياً، التأكد من حدوثه حسب الأصول.
k) In connection with each Redemption, ensure that the value of each Creation Unit redeemed matches the value of the Redemption Basket transferred to the Authorised Participant's Account.	ك فيما يتعلق بكل عملية استرداد، التأكد من أن تكون قيمة كل وحدة إنشاء تم استردادها مساوية لقيمة سلة الاسترداد المحولة إلى حساب المشارك المصرح له.
l) Verify the Creation and Redemption Baskets and cash, if any, applicable each Business Day to Creations and Redemptions and provide them to the Fund Manager.	ل التحقق من سلات الإنشاء والاسترداد والنقود، إن وجد، المرتبطة في كل يوم عمل بعمليات الإنشاء والاسترداد وتقديمها إلى مدير الصندوق.
n) Ensure accurate calculation and dissemination of the end of day NAV to the Exchange and to the Fund Manager.	م التأكد من صحة عملية حساب وتبليغ صافي قيمة الأصول نهاية اليوم إلى البورصة وإلى مدير الصندوق.
n) Submit details of the Fund (e.g. Creation Basket, NAV, Units, etc.) to Supervisory Authorities, if requested.	ن تقديم تفاصيل الصندوق (مثل سلة الاسترداد، صافي قيمة الأصول، الوحدات، الخ) في حال تم طلبها من الجهات الرقابية.
c) Prepare the Financial Statements of the Fund as stipulated by the Supervisory Authorities. All reporting will be conducted in accordance with IFRS.	س إعداد البيانات المالية للصندوق كما هو مطلوب من قبل الجهات الرقابية، وبحسب المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية.
p) Prepare the Financial Statements, on yearly basis, to be audited by the Auditors.	ع تحضير البيانات المالية سنوياً، بحيث يتم تدقيقها من قبل المدقق الخارجي.



d	Implement transactions and obligations resulting from the management of Investments and Capital by the Fund Manager.	ن تنفيذ المعاملات والالتزامات الناتجة عن إدارة الاستثمارات ورأس المال من قبل مدير الصندوق.
r	Promptly notify the Founder and Supervisory Authorities of any breaches by the Fund Manager, which it becomes aware of during the performance of its obligations.	م إخطار المؤسس والجهات الرقابية بشكل فوري عن أي تجاوزات مقترفة من قبل مدير الصندوق والتي تصادفه خلال أدائه للالتزامات وواجباته.
Liquidity Provider		مزود السيولة
The Liquidity Provider will maintain a two-sided market (i.e. buy and sell orders) in Units. The Liquidity Provider will support trading of the Units on Exchange by continuously submitting bid and ask orders throughout the Dealing Day.		يقوم مزود السيولة بالمحافظة على سوق مزدوج (بيع - شراء) في الوحدات. وسيقدم مزود السيولة الدعم لتداول الوحدات في البورصة من خلال تقديم طلبات شراء وبيع بشكل متواصل خلال يوم التداول.
In connection with its maintenance of a market in Units, the Liquidity Provider will be an Authorised Participant. The Liquidity Provider may take covered short positions in Creation Basket securities and Units, provided that arrangements are in place for it to settle such positions on T+3.		وفيما يتعلق بمحافظته على مثل هذه السوق في الوحدات، يكون مزود السيولة مشاركاً مصرحاً له. ويجوز لمزود السيولة البيع على المكشوف في الأوراق المالية والوحدات الخاصة بسلة الإنشاء، شريطة أن يكون قد تم وضع ترتيبات لتسوية هذه المراكز على T+3.
Auditors		المدقق الخارجي
The Auditors are Ernst & Young, located at 24th Floor, Al Gassar Tower, Majlis Al Tawoon Street, PO Box 164, West Bay Doha, State of Qatar. In accordance with the corporate governance principles applicable to the Fund, the Auditors shall be changed no more than once every five (5) years, or as required by QCB.		إن المسؤول عن التدقيق الخارجي للصندوق هو شركة إرنست ويونغ، والواقعة في الطابق 22، برج القصار، شارع مجلس التعاون، صندوق بريد 164، الخليج الغربي، الدوحة، قطر. ووفقاً لمبادئ حوكمة الشركات المطبقة على الصندوق، فإنه لا يجوز تغيير المدققين الخارجيين أكثر من مرة كل خمسة أعوام، أو عند الطلب من قبل المصرف.
Eligibility		الأهلية



<p>Units may be purchased in the Initial Offering only by Seed Capital Providers. After the Initial Offering, Units may be purchased by any person, whether natural or corporate and whether Qatari or foreign.</p> <p>During the Initial Offering, foreign ownership of the fund shall not exceed 40% and the remaining ownership will be for Qatari investors.</p>	<p>يجوز أن يتم شراء الوحدات في العرض الأولي فقط من قبل مزودي رأس المال التأسيسي. وبعد العرض الأولي، يجوز شراء الوحدات من قبل أي شخص، سواء كان شخصاً طبيعياً أو معنوياً وسواء كان قطرياً أو اجنبياً.</p> <p>خلال فترة العرض الأولي، لن تزيد نسبة تملك الأجانب في الصندوق عن 40% وما تبقى من التملك سيكون للمستثمرين القطريين.</p>
Money Laundering Protection	الحماية من غسل الأموال
<p>With reference to applicable anti-money laundering and counter terrorism laws and regulations, each Seed Capital Provider must provide settlement for subscription through either a bank transfer or a cheque drawn on a bank in the State of Qatar, or if in kind, from an Account.</p>	<p>بالإشارة إلى قوانين وأنظمة مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب المعمول بها، فإنه يجب على كل مزود رأس مال تأسيسي أن يقوم بتقديم تسوية للاكتتاب إما من خلال حوالة بنكية أو شيك مصرفي مسحوب على أحد بنوك دولة قطر، وإن كانت التسوية عينية، تكون من أحد الحسابات.</p>
<p>With respect to Seed Capital Providers, appropriate "know your client" due diligence procedures will be undertaken by the Founder and the Fund Manager. With respect to Investors who acquire Units in secondary market trading, such Units will be held by them through brokerage Accounts. Accordingly, their Broker will perform any requisite reviews consistent with the applicable anti-money laundering and counter terrorism laws and regulations. Such Investors should contact their Broker for more information on the Broker's relevant policies and procedures.</p>	<p>أما بخصوص مزودي رأس المال التأسيسي، فيتم اتخاذ إجراءات العناية الواجبة "اعرف عميلك" من قبل المؤسس ومدير الصندوق. أما بخصوص المستثمرين الذين يشترون الوحدات في تداول السوق الثانوية، فيتم الحصول على هذه الوحدات من خلال حسابات الوساطة. وبالتالي، فإن وسيطهم سيقوم بإجراء المراجعات الضرورية بما يتفق مع قوانين وأنظمة مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب المعمول بها. وينبغي على هؤلاء المستثمرين التواصل مع وسيطهم للحصول على مزيد من المعلومات بشأن سياسات وإجراءات الوسيط في هذا الخصوص.</p>
Currency	العملة
The Fund is denominated in Qatari Riyals.	الصندوق مقوم بالريال القطري.



Taxation	الضرائب
Under current legislation in the State of Qatar there is no liability imposed for capital gains tax, wealth tax, capital transfer tax or estate or inheritance tax on the direct or secondary market purchase, Redemption or secondary market sale of the Units, nor is any stamp duty or similar tax payable to the State of Qatar on the issue, transfer or Redemption of Units. The tax regime may, however, be changed by the relevant authorities at any time without notice to the Fund.	بمقتضى التشريعات الحالية في دولة قطر، فإنه لا يوجد هناك التزامات مفروضة على ضريبة الأرباح الرأسمالية أو ضريبة الثروة أو ضريبة تحويل رأس المال أو ضريبة التركة أو الميراث على عمليات الشراء أو الاسترداد أو بيع الوحدات في السوق الثانوية، كما لا يوجد هناك رسوم طوابع أو ضرائب مماثلة تُدفع لدولة قطر بخصوص إصدار أو تحويل أو استرداد الوحدات. ولكن قد تقوم السلطات المختصة بعمل تغييرات على النظام الضريبي في أي وقت ودون إشعار مسبق للصندوق.
Investors	المستثمرون
Prospective Investors who are in any doubt about their tax position should seek professional advice in order to ascertain the consequences to them of acquiring, holding, redeeming or otherwise disposing of the Units under the relevant laws of the jurisdiction(s) to which they are or may be subject.	ينبغي على المستثمرين المحتملين الذين يتأهبهم أي شك حول أوضاع الضرائب المتعلقة بهم أن يقوموا بطلب المشورة المهنية وذلك من أجل التأكد من النتائج المترتبة عليهم نتيجة لشراء أو تملك أو استرداد الوحدات أو التصرف فيها، بمقتضى القوانين ذات الصلة بالمنطقة التي يخضعون لأحكامها.
Offering Size	حجم العرض
The Capital of the Fund will range between the Minimum Limit of QAR 10,000,000 and the Maximum Limit of QAR 10,000,000,000. In the Initial Offering:	يتراوح رأس مال الصندوق ما بين الحد الأدنى وهو 10,000,000 ريال قطري والحد الأقصى وهو 10,000,000,000 ريال قطري. وفي العرض الأولي:
a The Fund will issue the Minimum Limit.	أ) سيقوم الصندوق بإصدار الحد الأدنى.
b Subscription will be open throughout the Initial Subscription Period provided for in the Prospectus and may not be closed until such period expires. If such period expires without receipt of subscriptions equal or greater than the Minimum Limit,	ب) سيكون الاكتتاب مفتوحاً طوال فترة الاكتتاب الأولية المنصوص عليها في نشرة الإصدار ولا يجوز إغلاقه حتى تنتهي هذه الفترة. وإذا انتهت هذه المدة دون استلام اكتتابات تساوي الحد الأدنى أو تتجاوزه، فيجوز للمؤسس، بموافقة الجهات الرقابية، تمديد فترة الاكتتاب الأولية لمدة



<p>the Founder may, with the approval of the Supervisory Authorities, extend the Initial Subscription Period for a similar duration, unless the Founder decides to subscribe for the balance of the Units to the Minimum Limit.</p>	<p>مماثلة، ما لم يقرر المؤسس الاكتتاب بما تبقى من الوحدات وصولاً إلى الحد الأدنى.</p>
<p>c If the Initial Subscription Period, whether or not extended, lapses without there being subscriptions of at least the Minimum Limit, the Founder may, with the approval of the Supervisory Authorities: (i) decrease the Capital of the Fund to correspond with the amount subscribed for, provided it is not less than 50% of the Minimum Limit; or (ii) cease to establish the Fund in which case it will within fifteen (15) days of doing so refund to the Seed Capital Provider(s) the Capital they have paid.</p>	<p>ج إذا انقضت فترة الاكتتاب الأولية، سواء تم تمديدتها أم لا، دون وجود الحد الأدنى من الاكتتابات، فيجوز للمؤسس، بموافقة الجهات الرقابية: (1) تخفيض رأس مال الصندوق ليتناسب مع المقدار المكتتب به، على أن لا يكون أقل من 50% من الحد الأدنى؛ أو (2) يتوقف عن تأسيس الصندوق، ويتعين عليه في هذه الحالة إعادة رأس المال إلى مزودي رأس المال التأسيسي خلال (15) يوماً.</p>
<p>d If during the Initial Subscription Period, subscriptions exceed the Maximum Limit, the Founder may, with the approval of the Supervisory Authorities, increase the Capital of the Fund, as provided by the Applicable Laws.</p> <p>Subscriptions will be executed at the Nominal Value on the Dealing Day immediately preceding the Launch Date. Units will be issued to the Seed Capital Provider(s) on the Launch Date in their Accounts.</p> <p>In the Secondary Trading Period:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Capital of the Fund may be increased above the Maximum Limit, provided that such increase complies with the Supervisory Authorities' requirements. 2. The Capital of the Fund may be decreased below the Minimum Limit, provided that such decrease complies with the 	<p>د إذا تجاوزت الاكتتابات الحد الأقصى أثناء فترة الاكتتاب الأولية، فيجوز للمؤسس، بموافقة الجهات الرقابية، أن يرفع رأس مال الصندوق بالطريقة المبينة في القوانين المطبقة.</p> <p>يتم تنفيذ الاكتتابات عند القيمة الاسمية في يوم التداول السابق لتاريخ الإطلاق مباشرة. وسوف يتم إصدار الوحدات إلى مزودي رأس المال التأسيسي في تاريخ الإطلاق في حساباتهم.</p> <p>في فترة التداول الثانوية:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. يجوز زيادة رأس مال الصندوق فوق الحد الأقصى، على أن تمثل هذه الزيادة لمتطلبات الجهات الرقابية. 2. يجوز تخفيض رأس مال الصندوق تحت الحد الأدنى، على أن يمثل هذا التخفيض لمتطلبات الجهات الرقابية.



Supervisory Authorities' requirements.	وكصندوق استثماري مفتوح، يمكن أن يختلف عدد الوحدات القائمة من وقت لآخر بعد الإدراج، بناءً على عمليات الإنشاء والاسترداد.
As an open-ended fund, once listed, the number of outstanding Units can vary from time to time, based on Creations and Redemptions.	
The Initial Offering	العرض الأولي
Units will be offered in the Initial Offering for subscription pursuant to completed Subscription Forms.	تعرض الوحدات في العرض الأولي للاكتتاب بموجب نماذج اكتتاب معبأة.
To purchase Units in the Initial Offering:	ولشراء وحدات في العرض الأولي:
a Applicants will complete and deliver Subscription Forms to the Founder by the date set in the Prospectus.	أ) يتعين على المتقدمين تعبئة نماذج الاكتتاب وتسليمها إلى المؤسس بحلول التاريخ المحدد في النشرة.
b Each Seed Capital Provider will pay the Nominal Value per Unit in full, upfront, in QAR by a cheque or bank transfer to the account detailed in the Subscription Form, or in kind from an Account to the Fund's Account.	ب) يتعين على كل مزود رأس مال تأسيسي أن يسدد القيمة الاسمية لكل وحدة كاملة ومقدماً وبالريال القطري، إما بواسطة شيك أو حوالة بنكية إلى الحساب المبين في نموذج الاكتتاب، أو عينياً من أحد الحسابات إلى حساب الصندوق.
c Completed Subscription Forms should be delivered no later than 13:00 (Qatar local time) on the last day of the Initial Subscription Period, accompanied by payment in full of the Nominal Value. Any Subscription Form received without the requisite payment by the prescribed time will not be accepted by the Investment Custodian and any monies received will be returned to the applicant.	ج) يجب أن يتم تسليم نماذج الاكتتاب المعبأة قبل الساعة 13:00 (حسب التوقيت المحلي لدولة قطر) في آخر يوم من فترة العرض الأولي، على أن يكون مرفقاً بمبلغ القيمة الاسمية بالكامل. ولن يقبل أمين الحفظ أي طلب اكتتاب دون أن يكون مرفقاً بالمبلغ المطلوب ومقترناً في الوقت المحدد، وسيتم إعادة أي مبالغ تم الحصول إلى مقدم الطلب.
The Secondary Trading Period	فترة التداول الثانوية
Purchases	الشراء



<p>After the Initial Offering, anyone may acquire Units through their Brokers on the Exchange. Such transactions for Units may incur brokerage and exchange commissions.</p> <p>The individual holdings of each unitholder will be available through account statements of the QCSD. Otherwise the register is not available for review by unitholders.</p> <p>Unitholders will not have access to information in respect of holdings of other investments.</p>	<p>بعد فترة العرض الأولي، يجوز لأي شخص أن يشتري الوحدات من خلال الوسيط الخاص به في البورصة. وقد تحتمل هذه المعاملات للوحدات عمولات وساطة وتداول.</p> <p>ستكون الملكية الفردية لكل من مالكي الوحدات متوفرة من خلال كشوف الحسابات لدى شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية، وبخلاف ذلك لن يكون السجل متاحاً للاطلاع من قبل مالكي الوحدات.</p> <p>ولن يكون لمالكي الوحدات حق الوصول إلى المعلومات الخاصة بملكيات الاستثمارات الأخرى.</p>
<p>Creation Units will be offered only to Authorised Participants at the Creation Price. Creation Units will not be issued until the Creation Price (including the Creation Basket) is received by the Fund.</p>	<p>وسيتّم عرض وحدات الإنشاء للمشاركين المصرح لهم فقط بسعر الإنشاء. ولن يتم إصدار وحدات الإنشاء حتى يتم تحصيل سعر الإنشاء (بما في ذلك سلة الإنشاء) من قبل الصندوق.</p>
<p>Creation Units will normally be issued in exchange for the Creation Basket and cash equal to the Creation Price. The Creation Basket will normally be a pro rata slice of the Investments or Index Components, but will exclude money market instruments and Investments that cannot be transacted in kind. The contents of the Creation Basket for each Dealing Day will be posted to the Fund Website prior to the opening of trading on the Exchange on the Dealing Day. On any Dealing Day, the Fund Manager, in its sole discretion, may decide to issue Creation Units solely for cash, or for a combination of cash and in-kind securities, equal to the Creation Price. To the extent that a Creation Unit is issued in exchange for a Creation Basket, the value of which is less than the Creation Price, the Creation Unit purchaser will deposit a "Cash</p>	<p>عادة ما يتم إصدار وحدات الإنشاء مقابل سلة الإنشاء ونقد يعادل سعر الإنشاء. وتكون سلة الإنشاء عادة شريحة تناسبية إما من مكونات المؤشر أو من الاستثمارات، إلا أنها لا تشمل أدوات سوق المال والاستثمارات التي لا يمكن التعامل بها بمقابل عيني. هذا وسيتّم نشر محتويات سلة الإنشاء لكل يوم تداول على الموقع الإلكتروني للصندوق قبل بدء التداول في البورصة في كل يوم تداول. كما سيحدد مدير الصندوق، بحسب تقديره الخاص، في كل يوم تداول ما إذا كان سيصدر وحدات إنشاء بمقابل نقدي أو عيني، أو لكليهما في آن معاً. وإلى الحد الذي يتم فيه إصدار وحدة إنشاء مقابل سلة إنشاء، وكان سعرها (أي سلة الإنشاء) أقل من سعر الإنشاء، يقوم مشتري وحدة الإنشاء بإيداع "قيمة المعادلة النقدية" مع سلة الإنشاء ضماناً لسداد قيمة وحدة الإنشاء. وفي حال كانت قيمة سلة الإنشاء أكثر من قيمة وحدة الإنشاء، يستلم مشتري وحدة الإنشاء قيمة المعادلة النقدية من الصندوق.</p>



Balancing Amount" with the Creation Basket to ensure payment of the Creation Price. In the event that the value of a Creation Basket is more than the Creation Price, the Creation Unit purchaser will receive the difference as a Cash Balancing Amount from the Fund.	
The Founder has the right to suspend Creations in the event of a system failure or other interruption and/or suspension of NAV calculation. Any suspensions and subsequent lifting of such suspensions will be announced on the Fund Website and on the website of the Exchange, and will be reported to the QFMA.	يحق للمؤسس، وفقاً لتقديره الخاص، أن يعلق عمليات الإنشاء في حال توقف النظام أو نتيجة لمعوقات أخرى مثل تعليق احتساب صافي قيمة الأصول. وسيتم الإعلان عن أي تعليق من هذا القبيل أو رفع هذا التعليق على الموقع الإلكتروني للصندوق والبورصة، وسيتم إبلاغ هيئة قطر للأسواق المالية بذلك.
Meeting of Unit Holders	اجتماعات مالكي الوحدات
The Fund will not organise recurring meetings of Investors.	لن يقوم الصندوق بترتيب اجتماعات دورية للمستثمرين.
Sales and Redemptions	عمليات البيع والاسترداد
Persons who wish to dispose of Units may sell them on the Exchange through their Accounts. Such transactions may incur brokerage and Exchange commissions.	بإمكان الأشخاص الراغبين في التصرف بالوحدات أن يقوموا ببيعها في البورصة من خلال حساباتهم، ويمكن لهذه العمليات أن تحمل رسوم وساطة وعمولات تداول.
Creation Units will be redeemed by the Fund only from Authorised Participants and will be redeemed at the Redemption Price. Creation Units will not be redeemed until received by the Fund.	يتم استرداد وحدات الإنشاء من قبل الصندوق فقط من المشاركين المصرح لهم بسعر الاسترداد. ولن يتم استرداد وحدات الإنشاء حتى يتم استلامها من قبل الصندوق.
Creation Units will normally be redeemed in exchange for a Redemption Basket and cash equal to the Redemption Price. The Redemption Basket will normally be the same as the Creation Basket and be a pro rata slice of the Investments or Index Components, but will exclude money	عادة ما يتم استرداد وحدات الإنشاء مقابل سلة الاسترداد ونقد يعادل سعر الاسترداد. وعادة ما تكون سلة الاسترداد نفس سلة الإنشاء وتكون شريحة تناسبية إما من مكونات المؤشر أو من الاستثمارات، إلا أنها لا تشمل أدوات سوق المال والاستثمارات التي لا يمكن التعامل بها بمقابل عيني. وسيتم نشر محتويات سلة الاسترداد لكل يوم تداول على الموقع



<p>market instruments and Investments that cannot be transacted in kind. The contents of the Redemption Basket for each Dealing Day will be posted to the Fund Website prior to the opening of trading on the Exchange on the Dealing Day, unless the Redemption Basket is the same as the Creation Basket, in which case the Fund may post only the Creation Basket. On any Dealing Day, the Fund Manager, in its sole discretion, may determine to redeem Creation Units solely for cash, or for a combination of cash and in-kind securities, equal to the Redemption Price. To the extent that a Creation Unit is redeemed in exchange for a Redemption Basket, the value of which is less than the Redemption Price, the Creation Unit redeemer will receive from the Fund a Cash Balancing Amount with the Redemption Basket to ensure payment of the Redemption Price. In the event that the value of a Redemption Basket is more than the Redemption Price, the Creation Unit redeemer will pay the difference as a Cash Balancing Amount to the Fund.</p>	<p>الإلكتروني للصندوق قبل بدء التداول في البورصة في كل يوم تداول، ما لم تكن سلة الاسترداد هي نفس سلة الإنشاء، ففي هذه الحالة يجوز للصندوق أن يقوم بنشر محتويات سلة الإنشاء فقط. كما سيحدد مدير الصندوق، حسب تقديره الخاص، في كل يوم تداول ما إذا كان سيقوم باسترداد وحدات الإنشاء بمقابل نقدي أو بمقابل نقدي وعيني في آن معاً، بما يعادل سعر الاسترداد. وإلى الحد الذي يتم فيه استرداد وحدة إنشاء مقابل سلة استرداد، وكان سعرها (أي سلة الاسترداد) أقل من سعر الاسترداد، يقوم مسترد وحدة الإنشاء باستلام "قيمة المعادلة النقدية" من الصندوق مع سلة الاسترداد ضمناً لسداد سعر الاسترداد. وفي حال كانت قيمة سلة الاسترداد أكثر من سعر الاسترداد، يقوم مسترد وحدة الإنشاء بدفع قيمة المعادلة النقدية إلى الصندوق.</p>
<p>The Founder has the right to suspend Redemptions in the event of a system failure or Redemptions equal or exceed 10% of Total Net Assets and other interruptions such as suspension of NAV calculation. Any suspension and subsequent lifting of such suspension will be announced on the Fund Website and on the website of the Exchange, and will be reported to the QFMA. In the case of any suspension based on Redemption requests for 10% or more of Total Net Assets, Redemptions will recommence on the Dealing Day immediately following the Dealing Day on which the suspension commenced.</p>	<p>يحق للمؤسس تعليق عمليات الاسترداد في حال توقف النظام أو ان عمليات الاسترداد تساوي أو تتجاوز 10% من إجمالي صافي الأصول أو نتيجة لمعوقات أخرى مثل تعليق احتساب صافي قيمة الأصول. وسيتم الإعلان عن أي تعليق من هذا القبيل أو رفع هذا التعليق على الموقع الإلكتروني للصندوق والبورصة، وسيتم إبلاغ هيئة قطر للأسواق المالية بذلك. وفي حال وجود أي تعليق نظراً لوجود طلبات استرداد بنسبة 10% أو أكثر من إجمالي صافي الأصول، تعاود عمليات الاسترداد في يوم التداول التالي ليوم التداول الذي بدأ فيه التعليق مباشرة.</p>



Exchange Trading	التداول في البورصة
<p>Units will trade at all times during the Secondary Trading Period on the Exchange, and the Founder will have appointed at least one Liquidity Provider to facilitate trading in Units on the Exchange. The initial Liquidity Provider for the Fund is The Group.</p>	<p>يتم تداول الوحدات في البورصة في جميع الأوقات خلال فترة التداول الثانوية، ويقوم المؤسس بتعيين ما لا يقل عن مزود سيولة واحد من أجل تسهيل تداول الوحدات في البورصة. ويكون مزود السيولة الأولي للصندوق هو المجموعة للأوراق المالية.</p>
<p>Except for Authorized Participants, who can redeem directly with the Fund, Investors can only buy and sell the Units on the Exchange through a Broker who will receive commission for carrying out the required transaction. On the Exchange, Units will be bought and sold at Market Prices. Although it is expected that the Market Price of a Unit typically will approximate its NAV, there may be times when the Market Price and the NAV differ significantly. Thus, an Investor may pay more than the NAV when buying Units on the Exchange, and it may receive less than the NAV when selling Units on the Exchange.</p>	<p>باستثناء المشاركين المصرح لهم والذين بإمكانهم الاسترداد مباشرة من الصندوق، يمكن للمستثمرين شراء وبيع الوحدات في البورصة من خلال وسيط فقط والذي سيتلقى عمولة من أجل تنفيذ المعاملة المطلوبة. وفي البورصة، يتم شراء الوحدات وبيعها بأسعار السوق. ورغم أنه من المتوقع أن يعكس سعر السوق للوحدة صافي قيمة الأصول، فإنه يحدث أن تأتي بعض الأوقات التي يكون فيها الاختلاف بين سعر السوق وصافي قيمة الأصول كبيراً. وبالتالي، فقد يدفع المستثمر أكثر من صافي قيمة الأصول عند شرائه الوحدات في البورصة، كما أنه من الممكن أن يحصل على أقل من صافي قيمة الأصول عند بيعه للوحدات في البورصة.</p>
<p>Although the Units are listed for trading on the Exchange, it is possible that an active trading market may not be maintained. In addition, trading of the Units may be halted if (1) the Units are delisted from the Exchange without first being listed on another exchange or (2) the QFMA or the Exchange determines that such action is appropriate in the interest of a fair and orderly market or to protect Investors. Trading of the Units on the Exchange is subject to the regulations and rules of the QFMA and the Exchange.</p>	<p>رغم أن الوحدات مدرجة للتداول في البورصة، فإنه من المحتمل أن لا يتم المحافظة على سوق تداول فعال. إضافة إلى ذلك، من الممكن أن يتم إيقاف التداول في الوحدات في حال (1) تم شطب إدراج الوحدات من البورصة دون أن يتم إدراجها في بورصة أخرى (2) أن تقرر هيئة قطر للأسواق المالية أو البورصة أن هذا الإجراء (أي وقف التداول) مناسب لتحقيق سوق عادلة ومنظمة أو لحماية المستثمرين. إن تداول الوحدات في البورصة خاضع لقوانين وأنظمة هيئة قطر للأسواق المالية وبورصة قطر.</p>



13

Possible suspension of calculation of NAV	التعليق المحتمل لاحتساب صافي قيمة الأصول
The Founder may declare a suspension of the calculation of NAV for the whole or any part of any period during which, in the opinion of the Founder, it is not reasonably practicable for the Fund Manager to manage Investments and for the Investment Custodian to calculate NAV because:	يجوز للمؤسس أن يعلن تعليق احتساب صافي قيمة الأصول لطوال أو لجزء من أي مدة يكون خلالها، بحسب رأي المؤسس، من غير المعقول عملياً لمدير الصندوق أن يقوم بإدارة الاستثمارات أو لأمين الحفظ أن يقوم باحتساب قيمة صافي الأصول، وذلك بسبب:
a Trading on the Exchange is closed or suspended, other than as the result of a weekend or Holiday;	أ) كون التداول في البورصة أو معلقاً لأسباب معينة خلافاً لعطل نهاية الأسبوع والعطل الرسمية؛ أو
b There is a force majeure event or an emergency state of affairs in Qatar; or	ب) وجود قوة قاهرة أو حالة طوارئ في دولة قطر؛ أو
c The communications systems normally used by the Fund, Fund Manager or Investment Custodian are unavailable.	ج) عندما تكون أنظمة التواصل المستخدمة عادة من قبل الصندوق أو مدير الصندوق أو مستشار الاستثمار أو أمين الحفظ غير متاحة.
Any suspension and lifting of such suspension will be announced on the Fund Website and the website of the Exchange, and will be reported to the QFMA.	سيتم الإعلان عن أي تعليق من هذا القبيل أو رفع هذا التعليق على الموقع الإلكتروني للصندوق والبورصة، وسيتم إبلاغ هيئة قطر للأسواق المالية بذلك.
NAV Calculation	احتساب صافي قيمة الأصول
The Investment Custodian will calculate the NAV in the manner required by the Articles for every Dealing Day as of the close of the Exchange.	يقوم أمين الحفظ بحساب صافي قيمة الأصول بالطريقة المحددة في النظام الأساسي، وذلك عن كل يوم تداول عند إغلاق البورصة.
For each Dealing Day, the Founder will publish the NAV on the Fund Website before the opening of trading on the Exchange on the immediately following Dealing Day.	لكل يوم تداول، يقوم المؤسس بنشر صافي قيمة الأصول على الموقع الإلكتروني الخاص بالصندوق قبيل افتتاح التداول في البورصة في يوم التداول التالي مباشرة.



110

<p>The Investment Custodian shall be entitled, to rely on pricing information in relation to specified investments held by the Fund which is provided by price sources stipulated in the services set out in the agreement between the Founder and the Investment Custodian and/or this Prospectus or, in the absence of any such stipulated price sources, any price sources on which the Investment Custodian may choose to rely (provided that, in such a case, the Investment Custodian exercises due diligence in its choice of sources upon which to rely). Without prejudice to the generality of the foregoing, the Investment Custodian shall not be responsible or liable to any person for the valuation or pricing of any assets or liabilities of the Fund (save as provided in the services set out in the agreement between the Founder and the Investment Custodian) or for any inaccuracy, error or delay in pricing information supplied to the Investment Custodian. The Investment Custodian shall exercise due care to verify the integrity of the information provided by the Pricing Sources.</p>	<p>ويكون لأمين الحفظ الحق في أن يعتمد على معلومات التسعير فيما يتعلق باستثمارات محددة مملوكة من قبل الصندوق والتي يتم تزويدها من قبل مصادر الأسعار المنصوص عليها في الخدمات المحددة في الاتفاقية المبرمة فيما بين المؤسس وأمين الحفظ و/أو في هذه النشرة. وفي حال عدم توفر أي من مصادر الأسعار المنصوص عليها، يجوز لأمين الحفظ أن يختار مصادر الأسعار التي سيعتمد عليها (شريطة أن يمارس أمين الحفظ في هذه الحالة العناية الواجبة في اختياره للمصادر التي سوف يعتمد عليها). ودون المساس بعمومية ما تقدم، (بإستثناء ما هو منصوص عليه في الخدمات المبينة في الاتفاقية الموقعة فيما بين المؤسس وأمين الحفظ) أو أي عدم دقة أو خطأ أو تأخير في معلومات التسعير المقدمة لأمين الحفظ. على أن يبذل أمين الحفظ العناية الواجبة للتحقق من سلامة المعلومات المقدمة من مصادر التسعير.</p>
<p>Securities listed on the Exchange, will be valued according to the last price announced by the Exchange as of the close of trading. If the Exchange does not report a price for a listed security, the security will be valued by a pricing service, such as Reuters or Bloomberg. In the absence of readily available independent pricing sources, the Investment Custodian may rely solely upon any valuation or pricing information (including, without limitation, fair value pricing information) about any such assets or liabilities of the Fund which has been approved by the Fund's Founder</p>	<p>يتم تقييم الأوراق المالية المدرجة في البورصة بحسب آخر سعر معن من قبل البورصة عند إغلاق التداول. وإذا لم تتم البورصة بالتبليغ عن سعر ورقة مالية مدرجة، فإنه يتم تقييم الأوراق المالية عن طريق خدمة تسعير، مثل رويترز أو بلومبيرغ. وفي غياب مصادر التسعير المستقلة والمتوفرة بسهولة، يكون لأمين الحفظ الاعتماد فقط على معلومات التسعير والتقييم (على سبيل المثال وليس الحصر، معلومات تسعير القيمة العادلة) بشأن أي موجودات أو مطلوبات للصندوق والتي تم اعتمادها عن طريق المؤسس ويتم تزويدها لأمين الحفظ من خلال: (i) الصندوق/ المؤسس (أو أي هيئة إدارية أخرى) أو مدير الصندوق و/أو (ii) أي مثن أو وكيل تقييم آخر، أو وسيط أو أي طرف آخر يتم تعيينه أو تفويضه في كل هذه الحالات عن طريق الصندوق، أو المؤسس (أو</p>



<p>and is provided to the Investment Custodian by: (i) the Fund, the Fund's Founder (or other governing body) or the Fund Manager; and/or (ii) any valuer, third party valuation agent, intermediary or other third party which in each such case is appointed or authorised by the Fund, the Fund's Founder (or other governing body) or the Fund Manager to provide valuations or pricing information of the Fund's assets or liabilities to the Investment Custodian.</p>	<p>هيئة إدارية أخرى) أو مدير الصندوق، لتقديم التقييمات أو معلومات التسعير الخاصة بموجودات أو مطلوبات الصندوق إلى أمين الحفظ.</p>
<p>If no Net Asset Value, bid or ask prices or price quotation are available for an asset held by the Fund, the value of the relevant asset shall be determined from time to time in such manner as the Fund or the Investment Manager shall determine provided that any asset of the Fund which is not listed, quoted or dealt in on any securities exchange or over the counter market shall be valued at the lower of cost and the Fund's or the Investment Manager's estimation of the realizable value of such asset.</p> <p>For the purposes of ascertaining quoted, listed, traded or market dealing prices, the Fund, the Investment Manager, the Investment Custodian or their agents are entitled to use and rely upon mechanized or electronic systems of pricing dissemination with regard to the pricing of assets held by the Fund and the prices provided by any such system will be deemed to be an accurate price for that asset.</p> <p>The Founder will have ultimate authority and responsibility to value investments/ assets of the Fund and to calculate Net Asset Value in accordance with the constitutive document of the Fund.</p>	<p>إذا لم يكن صافي قيمة الأصول محدداً ولم يكن هناك طلب أسعار أو عرض أسعار لأحد الأصول الخاصة بالصندوق، يتم تحديد قيمة هذا الأصل من وقت لآخر بالطريقة التي يحددها الصندوق أو مدير الاستثمار شريطة أن أي أصل ليس مدرجاً أو مسعراً أو لا يتم التداول عليه في أي بورصة أو سوقاً خارج البورصة يتم تقييمه بالتكلفة الأقل أو بناءً على تقدير الصندوق أو مدير الاستثمار للقيمة القابلة للتحقق لهذا الأصل.</p> <p>ولأغراض تأكيد أسعار التداول في السوق، يحق للصندوق أو مدير الاستثمار أو أمين الحفظ أو أي ممن يمثلهم استخدام والاعتماد على أنظمة ميكينة أو إلكترونية لإعلان التسعير فيما يتعلق بتسعير الأصول التي يحوزها الصندوق، والأسعار المقدمة من مثل هذه الأنظمة سيتم اعتبارها كأسعار دقيقة لهذه الأصول.</p> <p>ويكون المؤسس الصلاحية والمسؤولية النهائية في تقييم الاستثمارات/ الأصول الخاصة بالصندوق واحتساب صافي قيمة الأصول وفقاً للمستند التأسيسي للصندوق.</p>



Handwritten signature or mark.

<p>The Fund's iNAV is available on the Exchange's website at www.qe.com.qa.</p>	<p>إن القيمة الاستثمارية لصافي أصول الصندوق متوفرة على الموقع الإلكتروني للبورصة على الرابط التالي www.qe.com.qa.</p>																								
<p>Fees and Expenses</p>	<p>الرسوم والتفقات</p>																								
<p>Fees and expenses incurred by the Fund will not exceed 0.50% of the average daily net assets Value.</p> <table border="1" data-bbox="268 674 730 864"> <tr> <th colspan="2">One-off Charges – Authorized Participants</th></tr> <tr> <td>At entry</td><td>NO FEE</td></tr> <tr> <td>At exit</td><td>NO FEE</td></tr> </table> <table border="1" data-bbox="268 898 730 1043"> <tr> <th colspan="2">On-going Charges</th></tr> <tr> <td>Total Expense Ratio (TER)</td><td>0.50% per annum</td></tr> <tr> <td>Performance Fee</td><td>NO FEE</td></tr> </table>	One-off Charges – Authorized Participants		At entry	NO FEE	At exit	NO FEE	On-going Charges		Total Expense Ratio (TER)	0.50% per annum	Performance Fee	NO FEE	<p>لن تتجاوز الرسوم والمصاريف التي يتحملها الصندوق أكثر من 0.50% سنوياً من من قيمة صافي الأصول اليومية.</p> <table border="1" data-bbox="794 629 1305 819"> <tr> <th colspan="2">رسوم لمرة واحدة - المشاركين المصرح لهم</th></tr> <tr> <td>عند الدخول</td><td>لا توجد رسوم</td></tr> <tr> <td>عند الخروج</td><td>لا توجد رسوم</td></tr> </table> <table border="1" data-bbox="794 898 1305 1032"> <tr> <th colspan="2">رسوم مستمرة</th></tr> <tr> <td>نسبة المصاريف الكلية</td><td>0.50% سنوياً</td></tr> <tr> <td>رسوم الأداء</td><td>لا توجد رسوم</td></tr> </table>	رسوم لمرة واحدة - المشاركين المصرح لهم		عند الدخول	لا توجد رسوم	عند الخروج	لا توجد رسوم	رسوم مستمرة		نسبة المصاريف الكلية	0.50% سنوياً	رسوم الأداء	لا توجد رسوم
One-off Charges – Authorized Participants																									
At entry	NO FEE																								
At exit	NO FEE																								
On-going Charges																									
Total Expense Ratio (TER)	0.50% per annum																								
Performance Fee	NO FEE																								
رسوم لمرة واحدة - المشاركين المصرح لهم																									
عند الدخول	لا توجد رسوم																								
عند الخروج	لا توجد رسوم																								
رسوم مستمرة																									
نسبة المصاريف الكلية	0.50% سنوياً																								
رسوم الأداء	لا توجد رسوم																								
<p>Financial Reporting</p>	<p>التقارير المالية</p>																								
<p>The Fund's fiscal year starts on 1st January of each year and ends twelve (12) Calendar months later on 31st of December of the same year. The Annual Financial Statements shall be submitted to the Supervisory Authorities and published on the Fund Website and in two (2) newspapers, including at least one (1) English and one (1) Arabic newspaper at least within a period not exceeding 60 days from the end of the financial year of the Fund. Half yearly Financial Statements shall be submitted to the Supervisory Authorities within a period not exceeding 45 days. All Financial Statements, including Quarterly Reports, shall be published on the Fund Website.</p>	<p>تبدأ السنة المالية للصندوق في 1 يناير من كل عام وتنتهي بعد اثني عشر (12) شهراً ميلادياً في 31 ديسمبر من نفس السنة. وسيتم تقديم البيانات المالية السنوية إلى الجهات الرقابية وسيتم نشرها على الموقع الإلكتروني للصندوق وفي صحيفتين تكون إحداها باللغة الإنجليزية والأخرى باللغة العربية خلال مدة لا تتجاوز 60 يوماً من نهاية السنة المالية للصندوق. وتقدم البيانات المالية نصف السنوية إلى الجهات الرقابية خلال مدة لا تتجاوز 45 يوماً. ويتم نشر كافة البيانات المالية على الموقع الإلكتروني للصندوق، بما في ذلك التقارير ربع السنوية.</p> <p>ويتم إعداد كافة التقارير وفقاً للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية.</p>																								



All reporting will be conducted in accordance with IFRS.	
Indemnity	التعويض
An Investor is not obliged to pay any amount in addition to the Purchase Price of the Unit. The Fund Manager will only be responsible for any damage which the Investors may suffer as a result of its negligence, wilful misconduct, fraud or as a result of any material violation of Applicable Laws or the Articles.	المستثمر ليس ملزماً بدفع أي مبلغ سوى سعر شراء الوحدة. ويكون مدير الصندوق مسؤولاً فقط عن أي ضرر قد يتكبده المستثمرون نتيجة لإهماله، تقصيره المتعمد، الغش، أو نتيجة أي انتهاك للقوانين المعمول بها أو للنظام الأساسي.
The Fund provides indemnity cover for the Founder, the Fund Manager and the Investment Custodian and their respective agents save as regards liability caused by the misuse of their power, fraud or gross negligence.	ويقدم الصندوق التعويض للمؤسس ومدير الصندوق وأمين الحفظ ووكلاء كل منهم باستثناء ما يتعلق بالمسؤولية الناجمة عن سوء استخدام سلطاتهم أو الغش أو الإهمال الجسيم.
Succession	التعاقب (التوريث)
This Prospectus shall be binding upon the heirs, executors, administrators, personal representatives, trustees and successors of an Investor. Investors who hold Units through an Account agree that, upon their death or disability, any investment in the Fund shall be terminated in accordance with their Account's documentation.	تكون نشرة الإصدار هذه ملزمة للورثة وللمنفذين وللإداريين وللممثلين الشخصيين ولأمناء ولخلفاء المستثمر. ويوافق المستثمرون الذين يملكون وحدات من خلال حساب أنه عند موتهم أو عجزهم، يتم إنهاء أي استثمار في الصندوق وفقاً لوثائق حساباتهم.
Governing Law	القانون الحاكم
The laws of the State of Qatar govern the Fund, Articles and Prospectus. Any dispute arising hereunder shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of the State of Qatar.	يخضع الصندوق والنظام الأساسي ونشرة الإصدار إلى أحكام قوانين دولة قطر. ويخضع أي نزاع ينشأ بموجب هذه النشرة حصرياً للسلطة القضائية لمحكمة دولة قطر.
Liquidation	التصفية



<p>The Fund will be liquidated in the event of, and the Founder will notify the Supervisory Authorities of the occurrence of, any of the following events:</p>	<p>تتم تصفية الصندوق، وسيقوم المؤسس بإخطار الجهات الرقابية، في حال وقوع أي مما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> upon an order from the Supervisory Authorities or a court order to dissolve or liquidate the Fund. 	<ul style="list-style-type: none"> عند صدور أمر من قبل الجهات الرقابية أو من محكمة مختصة بحل أو تصفية الصندوق.
<ul style="list-style-type: none"> upon the termination of the purpose for which the Fund was established; provided that this is not interpreted to require the Fund's liquidation in the event that the Index is no longer calculated or licensed to the Founder for use by the Fund, if the Founder contracts with the provider of a substantially similar index that is substituted as the Fund's benchmark. 	<ul style="list-style-type: none"> عند انتهاء الغرض الذي تم إنشاء الصندوق من أجله، شريطة أن لا يتم تفسير هذا على أنه يستوجب تصفية الصندوق في حال لم يعد المؤشر محسوباً أو مرخصاً للمؤسس للاستخدام من قبل الصندوق، إذا ما أبرم المؤسس عقداً مع مزود لمؤشر مماثل إلى حد كبير يتم إحلاله كمعيار للصندوق.
<ul style="list-style-type: none"> upon the termination of its fixed-term duration (in the absence of any renewal). 	<ul style="list-style-type: none"> عند انتهاء مدته المحددة (في ظل غياب أي تجديد لها).
<ul style="list-style-type: none"> upon the termination or insolvency of the Founder, unless replaced by another entity approved by the Supervisory Authorities. 	<ul style="list-style-type: none"> عند انتهاء أو إفلاس المؤسس، إلا إذا ما تم استبداله بكيان آخر يوافق عليه الجهات الرقابية.
<p>Method of the Fund's Liquidation</p>	<p>طريقة تصفية الصندوق</p>
<p>The Founder will implement a liquidation of the Fund or appoint an unaffiliated third party to do so in the normal circumstances. If liquidation is required by a court order, the court will appoint a liquidator, fix its remuneration and specify the process of liquidation. Any liquidation of the Fund will be in accordance with the Articles and all Applicable Laws.</p>	<p>يقوم المؤسس بتصفية الصندوق أو تعيين طرف ثالث غير مرتبط به للقيام بذلك في الظروف العادية. وإذا كانت التصفية مستوجبة بقرار قضائي من المحكمة، تقوم المحكمة بتعيين مُصفي وتحديد أجره، كما تقوم بتحديد إجراءات التصفية. وسيتم إجراء أي عملية تصفية للصندوق وفقاً للنظام الأساسي ولجميع القوانين المعمول بها.</p>



14

<p>Subject to the Applicable Laws, the Investors shall be entitled to residual value of the Fund after all liabilities and obligations of the Fund, and costs and expenses of the liquidation have been settled in full. Under normal circumstances, all Investors accordingly will receive the NAV in any liquidation of the Fund, regardless of whether they acquired Units directly from the Fund or in the secondary market.</p>	<p>رهنًا بالقوانين المطبقة، يكون للمستثمرين الحق في القيمة المتبقية من الصندوق بعد أن يتم تسوية كافة التزامات وواجبات للصندوق، وتكاليف ونفقات التصفية. وفي الظروف العادية، يستلم جميع المستثمرين صافي قيمة الأصول لكل وحدة في أي تصفية للصندوق، بغض النظر عما إذا كانوا قد اشترؤوا الوحدات مباشرة من الصندوق أو في السوق الثانوية.</p>
<p>Changes to this Prospectus</p>	<p>التغييرات على هذه النشرة</p>
<p>The investment objectives, guidelines and restrictions of the Fund may be amended and/ or waived on a recommendation of the Fund Manager, with the written consent of the Founder and that of the Investors holding 50% of the then outstanding Units of the Fund. If amendments are proposed notices will be sent to Investors at the registered addresses as recorded in the Fund Register. Failure of an Investor to express agreement or disagreement within 30 calendar days of having received the notice will be deemed to constitute an agreement to the proposed amendment(s).</p> <p>Subject to the above, and with the prior written approval of QCB and QFMA, the Fund Manager may, in its sole discretion, make changes and amendments to this Prospectus.</p>	<p>يجوز تعديل أهداف وإرشادات وقيود الاستثمار الخاصة بالصندوق و/أو التنازل عنها بناء على توصية من مدير الصندوق، وبموافقة خطية من المؤسس ومن مستثمرين يملكون 50% من الوحدات القائمة من الصندوق. وإذا تم اقتراح تعديلات، يتم إرسال إخطارات إلى المستثمرين على العناوين المسجلة في سجل الصندوق. وإن عدم قيام المستثمر بالإعراب عن موافقته أو رفضه للتعديلات خلال 30 يومًا من استلام الإخطار سيتم اعتباره بمثابة موافقة على التعديلات المقترحة.</p> <p>رهنًا بما ورد أعلاه، وبموافقة خطية مسبقة من المصرف وهيئة قطر للأسواق المالية، يجوز لمدير الصندوق، حسب تقديره وحده، إجراء تغييرات وتعديلات على هذه النشرة.</p>
<p>Conflicts of Interest</p>	<p>تضارب المصالح</p>
<p>The Founder and the Fund Manager and their respective affiliates engage in a broad spectrum of activities involving financial investments and advisory services. Thus, in the future there may appear instances in</p>	<p>يقوم المؤسس ومدير الصندوق والشركات التابعة لكل منهما بالمشاركة في مجموعة واسعة من الأنشطة التي تشمل الاستثمارات المالية والخدمات الاستشارية. وعليه، قد تظهر</p>



which the interests of the Founder and/or the Fund Manager and/or their respective affiliates conflict with the interests of the Fund.	في المستقبل حالات تتضارب فيها مصالح المؤسس و/أو مدير الصندوق و/أو الشركات التابعة لهم مع مصالح الصندوق.
In the event of a conflict of interest, the Fund Manager shall comply to disclose in advance and immediately to the Founder and relevant parties regarding the conflict of interest and obtain their prior consent for any such action related to it.	وفي حالة وجود تضارب مصالح يلتزم مدير صندوق الاستثمار بالإفصاح بشكل مسبق وفوري للمؤسس والأطراف ذات العلاقة عن أي تصرف ينطوي على تعارض للمصالح وبالحصول على موافقتهم المسبقة على القيام بهذا التصرف
The following sets out areas of potential conflicts of interest:	فيما يلي نبين مجالات تحمل تضارب مصالح محتمل:
Direct Investment Transactions	معاملات الاستثمار المباشر
The Founder and the Fund Manager and their respective affiliates sometimes invest for their own account on a "direct investment" basis, acquiring substantial stakes in companies whose securities might be eligible for investment by the Fund, participating in the management of such companies, and later disposing of such investments. The objectives and policies of the Founder and/or the Fund Manager in making and/or disposing of investments for their own account may be different from the objectives and policies of the Fund and the Founder and the Fund Manager may therefore, in the exercise of its professional discretion, make investment decisions for their own account that are different from the decisions that they make on behalf of the Fund.	في بعض الأحيان، يستثمر المؤسس ومدير الصندوق والشركات التابعة لكل منهم لحسابهم الخاص على أساس "الاستثمار المباشر"، ويحصلون بذلك على حصص كبيرة في الشركات التي قد تكون أوراقها المالية مؤهلة للاستثمار من قبل الصندوق، ويشاركون في إدارة هذه الشركات وفي مرحلة لاحقة يتخلصون من هذه الاستثمارات. وقد تكون أهداف وسياسات المؤسس و/أو مدير الصندوق المتعلقة بالدخول في الاستثمارات و/أو التخلص منها لحسابهم الخاص مختلفة عن أهداف وسياسات الصندوق. وعليه، قد يتخذ المؤسس ومدير الصندوق، حسب تقديرهما المهني، قرارات استثمارية لحسابهما الخاص تختلف عن تلك التي قد يتخذانها نيابة عن الصندوق.
Investment Banking Transactions and Corporate Advisory	معاملات الاستثمار المصرفي واستشارات الشركات



100

<p>The Founder and the Fund Manager and their respective affiliates sometimes represent "potential purchasers and sellers" in financing, acquisition or other similar transactions, including management, shareholders, institutions and professional leveraged buyout investors, and will continue to accept such assignments after the establishment of the Fund. In some such cases, the clients of the Founder and/or the Fund Manager and/or their respective affiliates may prohibit the Founder and/or the Fund Manager and/or their respective affiliates from investing (for their own account or that of the Fund) in the target company. In other cases, the Fund may be permitted to act as an investor but the proposed transactions may nevertheless present the potential for conflicts of interest on the part of the Founder and/or the Fund Manager and/or their respective affiliates and the Founder and Fund Manager may for this reason elect to decline the opportunity to invest in such companies on behalf of the Fund.</p>	<p>يمثل المؤسس ومدير الصندوق والشركات التابعة لكل منهما أحيانا "المشتريين والبائعين المحتملين" في عمليات التمويل والشراء ومعاملات أخرى من ذات الطبيعة، كما يتخذون صفة الإدارة والمساهمين والمستثمرين من المؤسسات والمهنيين المشتريين بالاستدانة، وقد يستمرون في قبول مثل هذه المهام بعد إنشاء الصندوق. وفي بعض هذه الحالات، قد يحظر عملاء المؤسس و/أو مدير الصندوق و/أو الشركات التابعة لكل منهما على المؤسس و/أو مدير الصندوق و/أو الشركات التابعة لكل منهما الاستثمار (سواء لحسابهم الخاص أو لحساب الصندوق) في الشركة المستهدفة. وفي حالات أخرى، قد يُسمح للصندوق أن يتصرف كمستثمر لكن قد تفتح المعاملات المقترحة المجال إلى احتمال تضارب المصالح من جانب المؤسس و/أو مدير الصندوق و/أو الشركات التابعة لكل منهما، ولذلك فقد يختار المؤسس ومدير الصندوق لهذا السبب رفض فرصة للاستثمار في هذه الشركات نيابة عن الصندوق.</p>
<p>The potential conflicts arising with respect to the Fund Manager's management of the Fund is more limited because the Fund seeks to track, before fees and expenses, the investment performance of the Index. As such, the Fund is not actively managed and the potential for the Fund Manager to favour another or its own account over the Fund in instances of limited investment opportunities is minimized. The Fund Manager and the Founder will exert their utmost efforts to avoid and manage conflicts of their interests with those of the Fund. Any conflicts of interest will be reported to the Founder.</p>	<p>يعدّ تضارب المصالح المحتمل الناشئ بخصوص إدارة مدير الصندوق للصندوق أكثر محدودية لأن الصندوق يسعى قبل تتبع الرسوم والمصاريف إلى تتبع أداء المؤشر في الاستثمار. وبناء عليه، لا يُدار الصندوق باستراتيجية نشطة ويتم التقليل من احتمالات تفضيل مدير الصندوق لمصلحة جهة أخرى أو مصلحة الشخصية على حساب الصندوق في حال محدودية الفرص الاستثمارية. ويقوم مدير الصندوق والمؤسس ببذل أقصى جهودهما لتجنب تضارب مصالحهم مع مصالح الصندوق. ويتم إبلاغ المؤسس بأي تضارب في المصالح.</p>



Notices and General Enquiries	الإشعارات والاستفسارات العامة
<p>Official notices to the Seed Capital Providers will be served at their currently registered address using ordinary postal delivery. Official notices to all other Investors, to the extent required to be delivered to such Investors, will be provided through the Investor's Broker, as the Units will be held by the Investor in an Account at such Broker. All other communications may be served via email. It is the responsibility of each Investor to promptly notify the Fund Manager of any change in its registered address.</p>	<p>سيتم تقديم إشعارات رسمية لمزوّدي رأس المال التأسيسي على عناوينهم المسجلة حالياً باستخدام البريد العادي. وسيتم توفير إشعارات رسمية لجميع المستثمرين الآخرين، بحسب مقتضى الحال، من خلال وسيط المستثمر، إذ سيحتفظ المستثمر بالوحدات في حساب لدى هذا الوسيط. وقد يتم تقديم جميع الاتصالات الأخرى عبر البريد الإلكتروني. وتقع على عاتق كل مستثمر سرعة إخطار مدير الصندوق بأي تغيير في عنوانه المسجل.</p>
<p>All notices from the Investors to the concerned parties are to be served by registered mail at the postal addresses set out below.</p>	<p>سيتم إرسال كافة الإشعارات من المستثمرين إلى الأطراف المعنية بالبريد المسجل على العناوين البريدية المبينة أدناه.</p>
<p>All material notices will also be published on the Founder's website www.dohabank.com.qa and the Fund Manager's website www.amwalqa.com, in addition to the Fund Website www.qetf.com.qa</p>	<p>سيتم نشر جميع الإشعارات الهامة على الموقع الإلكتروني للمؤسس www.dohabank.com.qa وموقع مدير الصندوق (www.amwalqa.com) بالإضافة إلى الموقع الإلكتروني للصندوق (www.qetf.com.qa)</p>
<p>General enquiries may be made in person, or by phone or email. Copies of this Prospectus and any amendments or supplements hereto, as well as other relevant documents, may be obtained from the Fund Manager.</p>	<p>ويمكن توجيه الاستفسارات العامة شخصياً، أو عن طريق الهاتف أو البريد الإلكتروني. ويمكن الحصول على نسخ من هذه النشرة وأية تعديلات أو ملاحق بهذه الوثيقة، فضلاً عن وثائق أخرى ذات صلة من مدير الصندوق.</p>
<p>Investors may obtain on reasonable request from the Fund Manager information relating to the Fund (including performance, market outlook, agreements, etc.), pursuant to this Prospectus and the Applicable Laws.</p>	<p>ويمكن للمستثمرين بناء على طلب معقول أن يحصلوا من مدير الصندوق على المعلومات المتعلقة بالصندوق (بما في ذلك الأداء وتوقعات السوق والاتفاقيات وغيرها)، وفقاً لهذه النشرة والقوانين المعمول بها.</p>



Any notice or other document may be served on the Fund Manager or Investment Custodian at the addresses of service below.	ويمكن تقديم أي إشعار أو وثيقة أخرى بشأن مدير الصندوق أو أمين الحفظ على عناوين الخدمة أدناه.
Fund Manager Amwal LLC Amwal Tower, 22 nd Floor PO Box 494, West Bay Doha, Qatar +974 4452 7777	مدير الصندوق أموال ذ.م.م. برج أموال، طابق 22 ص.ب. 494، الخليج الغربي الدوحة، قطر + 974 4452 7777
getfclientservices@amwalqa.com www.amwalqa.com	getfclientservices@amwalqa.com www.amwalqa.com
Founder Doha Bank, Q.S.C. P.O. Box 3818 Doha, Qatar	المؤسس بنك الدوحة (ش.م.ق.) ص.ب. 3818 الدوحة، قطر
Investment Custodian Standard Chartered Bank, Securities Services, Burj Doha 17/F, Al Corniche Street, P.O. Box 29 Doha, Qatar	أمين الحفظ بنك ستاندرد تشارترد، خدمات الأوراق المالية، برج الدوحة (17/F)، شارع الكورنيش، ص.ب. 29، الدوحة، قطر.
Liquidity Provider The Group Securities, Q.S.C. Head Office, C Ring Road, P.O. Box 1555, Doha, Qatar	مزود السيولة المجموعة للأوراق المالية (ش.م.ق.) المكتب الرئيسي، الطريق الدائري الثالث، ص.ب. 1555- الدوحة، قطر.
Auditors Ernst & Young,	المدقق الخارجي إرنست ويونغ



100

24th Floor, Al Gassar Tower, Majlis Al Tawoon Street, PO Box 164, West Bay Doha, Qatar	الطابق 24، برج القصار، شارع مجلس التعاون، صندوق بريد 164، الخليج الغربي، الدوحة، قطر
Disclaimer related to Fund Manager	إخلاء مسؤولية ذا صلة بمدير الصندوق
Amwal LLC, the Fund Manager for the Fund, is regulated by the QFCRA. The Fund is not registered with the Qatar Financial Centre ("QFC") or regulated by the QFCRA. This Prospectus, and any related documents, have not been reviewed or approved by the QFCRA	إن شركة أموال ذ.م.م.، وهي مدير الصندوق، هي شركة مُنظمة من قبل هيئة تنظيم مركز قطر للمال. بالمقابل فإن الصندوق غير مسجل لدى مركز قطر للمال وليس منظماً من قبل هيئة تنظيم مركز قطر للمال. كما أنه لم يتم مراجعة أو إقرار هذه النشرة أو أية وثائق متعلقة بها من قبل هيئة تنظيم مركز قطر للمال كما لم يتم مراجعة أو إقرار أية وثائق متعلقة بها.



APPENDIX 1 – Operational Process	ملحق 1 - عملية التشغيل
<p>T-1</p> <ul style="list-style-type: none"> On the evening of T-1 the fund manager (FM) distributes the portfolio composition file (PCF) for the ETF. The PCF displays the individual securities and the weightings that make up one Creation Unit for the following trade day. For QETF one Creation Unit equals 25,000 ETF Units. The PCF also includes an estimated cash component (balancing and any accruals) in the fund for each Creation unit <p>Example 25,000 ETF shares =</p> <p>10 MARK shares 40 WDAM shares 30 VFQS shares...etc. And cash amount</p> <p>T</p> <ul style="list-style-type: none"> On Trade Date the authorized participant (AP) instructs the FM (with copy to investment custodian (IC)) they want to create (or redeem) a Creation Unit On the night of T, FM accepts the request (with copy to IC) and a contract is entered into (for a redemption it is reversed) between the ETF and its AP for settlement on T+3 <ul style="list-style-type: none"> ETF: - 25,000 ETF units (deliver - short) + Components (receive - long) Authorized Participant: + 25,000 ETF units (receive - long) - Components (deliver - short) 	<p>T-1</p> <ul style="list-style-type: none"> في مساء اليوم السابق ليوم التداول، يقوم مدير الصندوق بتوزيع ملف مكونات محفظة صندوق الاستثمار المتداول. يعرض ملف مكونات المحفظة الأوراق المالية المنفردة والأوزان التي تشكل سلة إنشاء واحدة للصندوق ليوم التداول التالي. وبالنسبة لصندوق مؤشر بورصة قطر للصناديق المتداولة، تعادل سلة الإنشاء الواحدة خمسة وعشرين ألف وحدة. يتضمن ملف مكونات المحفظة أيضا مكون نقدي تقديري (للمعادلة النقدية وأي مستحقات) في الصندوق لكل وحدة إنشاء. فعلى سبيل المثال: خمسة وعشرون ألف سهم صندوق استثمار متداول = 10 أسهم MARK <p>40= سهم WDAM</p> <p>30= سهم VFQS</p> <p>الخ.</p> <p>بالإضافة إلى مبلغ نقدي</p> <p>T</p> <ul style="list-style-type: none"> في يوم التداول، يصدر المشارك المصرح له تعليماته إلى مدير الصندوق (مع توجيه نسخة إلى أمين الحفظ) برغبتهم بإنشاء (أو استرداد) وحدة إنشاء. في مساء يوم التداول، يقبل مدير الصندوق ذلك الطلب (مع توجيه نسخة إلى أمين الحفظ) ويتم إبرام عقد فيما بين صندوق الاستثمار المتداول والمشارك المصرح له (يتم عكس تلك العملية في حالة الاسترداد) لتتم التسوية في T+3 (أي بعد ثلاثة أيام من يوم التداول). صندوق الاستثمار المتداول: -25,000 وحدة صندوق استثمار متداول (تسليم - قصير) + المكونات (استلام - طويل)



<ul style="list-style-type: none"> IC assigns the closing price on T to each of the components to determine contract value of the Creation Basket IC then reconciles the value of the Creation Basket against the Creation Unit price and provides the final cash balancing amount. If all securities settle on settlement date the only money that settles on T+3 is the cash component 	<ul style="list-style-type: none"> المشارك المصرح له: + 25,000 وحدة صندوق استثمار متداول (استلام - طويل) - المكونات (تسليم - قصير) يعين أمين الحفظ سعر الإغلاق في يوم التداول لكل مكون من المكونات من أجل تحديد قيمة العقد لسلة الإنشاء. يقوم أمين الحفظ عندها بمطابقة قيمة سلة الإنشاء مقابل سعر وحدة الإنشاء ويقدم قيمة المعادلة النقدية النهائية. وإذا ما تمت تسوية كافة الأوراق في تاريخ التسوية، فإن المبالغ الوحيدة التي يتم تسويتها في T+3 (أي بعد ثلاثة أيام من يوم التداول) تكون المكون النقدي.
<p>T+1</p> <ul style="list-style-type: none"> On T+1 IC will report details of creates/redeems that were received By mid-day QCSD should receive a copy of the report or similar instruction providing details of the actions required T+3 In the case of redemption, QCSD may immediately block the Creation Basket within ETF NIN from trading. 	<p>T+1</p> <ul style="list-style-type: none"> في T+1 (اليوم اللاحق ليوم التداول)، يقوم أمين الحفظ بتقديم تفاصيل عمليات الإنشاء والاسترداد التي تم استلامها. بحلول منتصف اليوم، ينبغي أن تتلقى شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية صورة من التقرير أو تعليمات مماثلة تبيّن تفاصيل الإجراءات المطلوبة في T+3 (أي بعد ثلاثة أيام من يوم التداول).
<p>T+2</p> <ul style="list-style-type: none"> By end of day T+2 QCSD will generate a statement of account for the LP showing positions pending settlement T+3. IC should receive copy. 	<p>T+2</p> <ul style="list-style-type: none"> في حالة الاسترداد، يجوز لشركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية أن تقوم على الفور بحجز سلة الإنشاء ضمن رقم التعريف الخاص بصندوق الاستثمار المتداول عن التداول.
<p>T+3</p> <ul style="list-style-type: none"> By 10.30 AM, IC provides QCSD with an executable creation or redemption instruction using approved forms. The instruction would reflect information received T+2 on the availability of stock. After market close QCSD will allot units to the LP account and then once normal settlement has run, execute an exempt transfer of the Creation Basket from LP to the Fund's NIN (reversal in the case of redemption - exempt 	<p>T+3</p> <ul style="list-style-type: none"> في نهاية T+2 (أي يومين بعد يوم التداول)، ستقوم شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية باستخراج كشف حساب لمزود السيولة يُظهر المراكز التي تنتظر التسوية في T+3، على أن يتم إرسال نسخة من هذا الكشف إلى أمين الحفظ. بحلول الساعة 10:30 صباحاً، يقوم أمين الحفظ بتزويد شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية بتعليمات إنشاء أو استرداد قابلة للتنفيذ باستخدام النماذج المعتمدة لذلك. وستعكس التعليمات المعلومات المستلمة في T+2 بحسب توفر الأسهم.



<p>transfer of basket takes place then units deleted once settlement is run)</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ The only money changing hands is the payment for the PCF's cash component which is sent directly to money settlement (QCB deadline 11.30AM). ○ FM may permit, in lieu thereof, the cash equivalent value of one or more of these Index Securities to be included in the Creation Unit as a part of the Cash Component. ○ If not all securities settle, IC will mark to the market the securities that are failing based upon the closing price for the components and the ETF ○ Cash must be deposited with the IC, pending delivery of the missing Index Components, to the extent necessary to maintain a cash deposit with the IC in amount at least equal to 115% of the daily mark-to-market value of the missing Index components. The cash deposit is held as collateral in a separate account. If the missing Index components are not received by on the 3 day following non delivery and if a mark-to-market payment is not made within one (1) Business Day following notification by the FM that such payment is required, the FM may use the cash deposit to purchase the missing Index components. The FM will return any unused portion of the Cash Deposit only once all of the missing Index Securities of the Creation Unit have been properly received or purchased by the FM and deposited into the ETF. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ بعد إغلاق السوق، ستقوم شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية بتخصيص الوحدات لحساب مزود السيولة، وبمجرد إجراء التسوية العادية، يتم تنفيذ تحويل معفي (Exempt Transfer) لسلة الإنشاء من مزود السيولة إلى رقم التعريف الخاص بالصندوق (يتم عكس تلك العملية في حالة الاسترداد - أي يتم التحويل المعفي للسلة أولاً ثم يتم حذف الوحدات بمجرد إجراء التسوية). ○ يعتبر التداول المالي الوحيد هو عند دفع المكون النقدي الخاص بملف مكونات المحفظة والذي يتم إرساله مباشرة للتسوية المالية (الموعد النهائي المحدد من المصرف هو 11:30 صباحاً). ○ بدلاً من ذلك، يجوز لمدير الصندوق أن يسمح بإدراج قيمة المعادلة النقدية لواحدة أو أكثر لهذه الأوراق المالية الخاصة بالمؤشر ضمن وحدة الإنشاء كجزء من المكون النقدي. ○ إذا لم يتم تسوية كافة الأوراق المالية، يقوم أمين الحفظ بتسعير الأوراق المالية التي لم يتم تسويتها وفقاً للسوق بناءً على سعر الإغلاق للمكونات وصندوق الاستثمار المتداول. ○ يجب إيداع نقد لدى أمين الحفظ (بانتظار تسليم مكونات المؤشر الناقصة) إلى الحد الذي يكون فيها ضرورياً الاحتفاظ بوديعة نقدية لدى أمين الحفظ بمبلغ يعادل ما لا يقل عن 115% من القيمة السوقية اليومية لمكونات المؤشر الناقصة. ويتم الاحتفاظ بالوديعة النقدية كضمان في حساب منفصل. وإذا لم يتم استلام مكونات المؤشر الناقصة بحلول اليوم الثالث بعد التاريخ الذي لم يتم فيه التسليم، وإذا لم يتم دفع القيمة السوقية في غضون يوم عمل واحد من تاريخ قيام مدير الصندوق بإرسال إشعار بأن هذه الدفعة مطلوبة، يجوز لمدير الصندوق استخدام الوديعة النقدية لشراء مكونات المؤشر الناقصة. وسيقوم مدير الصندوق بإعادة أي جزء غير مستخدم من الوديعة النقدية فقط بمجرد أن تكون كافة أوراق المؤشر الناقصة لوحدة الإنشاء قد تم استلامها أو شراؤها أصولياً من قبل مدير الصندوق وتم إيداعها في صندوق الاستثمار المتداول.
--	--



100



مضرباً بقطر المركزي

بصادق مصرف قطر المركزي على سعة خاتم وتوقيع

بذلك **الدوم**

وذلك دون مسؤولية المصرف من محتويات هذه الوثيقة

التاريخ **١٧/٤/٢٠١٧** التوقيع **سج**



